

PENSEZ SARINE - POUR UNE VISION GLOBALE*Sommaire
Inhaltsverzeichnis*

Editorial	1
Communications du Conseil communal Aus dem Gemeinderat	3
Conseil général	5
Generalrat	7
Abfall – INFO – Déchets	8
Concours pour le nom de la salle de spectacle	9
Le feuilletton énergétique de 1700 (7) Une station météo au Guintzet	10
Jumelage: Fribourg à Rueil-Malmaison	11
1809: Fribourg, capitale de la Suisse pour la seconde fois	12 13
Réaménagement du terrain multisports de l'école de la Vignettaz	14
Concours pour la cons- truction du CO de langue allemande au Jura	15
La <i>Freiburgia</i> fête son 125 ^e anniversaire	16
Le Festival du lied de Fribourg 2009 BBI 2009	17
35 ans de RFI	18
Neuenburg am Rhein	19
Die Primarschule Schönberg im Musicalfieber	20 21
A la Bibliothèque In der Bibliothek	22
Mémento	23 24

Le district de la Sarine auquel appartient Fribourg est traditionnellement partagé en deux: d'un côté la Ville et de l'autre Sarine-Campagne. La constitution de l'Agglomération et le projet de fusion à six communes mettent à mal cette vision. Et la Nouvelle Politique Régionale (NPR), lancée par la Confédération, vient encore brouiller les cartes. La Sarine peut-elle dès lors encore exister en tant que région?

Les enjeux à venir pour notre district sont très importants et, aujourd'hui, l'absence d'un interlocuteur unique pour le défendre se fait cruellement sentir. La Ville de Fribourg, l'Agglo et une nouvelle «Région Sarine» encore à créer doivent travailler main dans la main, tout en gardant chacune leur rôle spécifique.

Certes, des passerelles existent déjà, mais nous devons créer de véritables ponts pour garantir à long terme l'existence de la Sarine et le développement d'un centre cantonal fort auquel nous aspirons tous. Il en va même de l'avenir de notre canton: dans la perspec-

tive de grandes régions au niveau suisse, Fribourg ne doit pas devenir la banlieue de Berne, ni celle de Lausanne.

Pour cela, la Ville de Fribourg ne peut que soutenir le regroupement des forces et la solidarité nécessaire pour permettre un développement harmonieux et viable de toutes les communes du district de la Sarine. Celles-ci doivent créer des synergies et concentrer les forces existantes pour mettre sur pied une association régionale sarinoise, qui sera un partenaire important dans le cadre de la nouvelle politique régionale (NPR) de la Confédération.

Cette politique impose de nouveaux schémas et des fonctionnements différents. Elle veut stimuler la compétitivité des régions et invite à repenser le financement de base des infrastructures. Elle vise à favoriser une vision globale pour imaginer et réaliser des projets régionaux, grâce au soutien de la Confédération et du canton.

Une ouverture et une communication intense entre les communes de l'Agglo, dont fait partie la Ville de Fribourg, et celles du district sont indis-



pensables pour donner vie à cette «Région Sarine» capable d'assurer un avenir commun et serein à ses habitants.

L'option d'une fusion entre les six communes du centre n'est pas une entrave à cette démarche. Elle peut et doit être un stimulant pour accélérer des processus nouveaux et donner envie à d'autres de réfléchir à l'opportunité de faire de même. Les petites communes peuvent être méfiantes, mais les plus grandes doivent être bienveillantes, pour que toutes puissent finalement être gagnantes.

Les changements ne doivent pas nous paralyser dans la peur et l'immobilisme, mais nous donner l'impulsion nécessaire à l'ouverture vers de nouveaux partenaires. Nous devons donc – ensemble – tout faire aujourd'hui pour que demain les trains s'arrêtent toujours en gare de Fribourg.

Madeleine Genoud Page

CONCOURS

256 10/10

WETTBEWERB**«Coup d'œil
sur les villes Zähringen»**

A quel sculpteur doit-on la statue de 1847 représentant Berthold V de Zähringen, fondateur de la ville de Berne, statue se trouvant dans le quartier de Nydegg de notre capitale fédérale?

Réponse jusqu'au 19 septembre 2009 à «Concours 1700», Secrétariat de Ville, Maison de Ville, 1700 Fribourg, ou à concours1700@ville-fr.ch

**«Die Zähringerstädte
im Blickpunkt»**

Welcher Bildhauer schuf 1847 die Statue, die Herzog Berchtold V. von Zähringen, Gründer der Zähringerstadt Bern, darstellt und sich im Nydeggquartier unserer Bundesstadt befindet?

Antwort bis 19. September 2009 an «Wettbewerb 1700», Stadtsekretariat, Stadthaus, 1700 Freiburg oder an concours1700@ville-fr.ch

Communications du

CONSEIL COMMUNAL

LE CONSEIL COMMUNAL

- a confirmé le choix de la Commission culturelle de désigner M^{me} Camille von Deschwanden pour occuper l'atelier Jean-Tinguely à la Cité internationale des arts à Paris, du 1^{er} septembre 2009 au 31 août 2010;
- a accepté la signature d'une convention entre le Comité d'initiative «Fusion 2011» et les six communes de Corninboeuf, Fribourg, Givisiez, Granges-Paccot, Marly et Villars-sur-Glâne, pour une réflexion en vue d'une fusion en 2016;
- a décidé la constitution et la participation à la Fondation du site sportif de Saint-Léonard, et désigné M. Jean Bourgknecht comme représentant de la Ville de Fribourg au sein du Conseil de fondation;
- a accepté d'entrer en matière sur le principe de la construction d'une piscine à l'espace Boxal, sous réserve de l'élaboration d'un cadre et d'un montage financier, en accord avec tous les partenaires et tenant compte que les besoins scolaires de la Ville sont couverts, et impliquant la participation de l'Etat et de toutes les communes du district, sous la direction du préfet;
- a approuvé les propositions du jury d'attribuer au bureau d'architecture Dettling Astrid et Péleraux Jean-Marc à Lausanne, auteurs du projet n° 50 «La p'tite Charlotte», le mandat d'architecte pour l'ensemble des travaux prévus de planification et de réalisation du projet de Cycle d'orientation de langue allemande dans le quartier du Jura, et d'attribuer les prix selon la répartition proposée du 1^{er} au 6^e lauréat;
- a répondu à la procédure de consultation relative à l'avant-projet de loi sur le sport;
- a constaté que, suite aux décisions du Grand Conseil du jeudi 7 mai 2009 de suivre partiellement la motion de MM. Kuenlin et Siggen, en supprimant l'impôt spécial sur les immeubles, la Ville de Fribourg sera privée de revenus fiscaux de l'ordre de Fr. 900 000.- par année dès l'entrée en force de cette décision, et qu'une nouvelle fois, tous ses efforts de recherche d'équilibre budgétaire sont mis à mal par des décisions de baisses fiscales soutenues par le Grand Conseil;
- a approuvé les principes d'un remaniement parcellaire urbain à l'avenue de la Gare-Sud, secteur B;
- a décidé d'adhérer aux projets e-LP Themis et Tribuna V3 de développement de transfert électronique des données entre administrations publiques;
- a décidé la suppression de la zone 30 km/h et approuvé le relèvement de la vitesse minimale à 50 km/h à la rue des Pilettes;
- a émis un préavis favorable à l'approbation des plans d'aménagement de deux nouvelles loges dans la patinoire de Saint-Léonard, avec dérogation aux largeurs des escaliers actuels servant également de voie d'évacuation.

Mitteilungen aus dem

GEMEINDERAT

DER GEMEINDERAT

- bestätigt den Entscheid der Kulturkommission, das Atelier Jean-Tinguely in der Cité internationale des arts in Paris vom 1. September 2009 bis 31. August 2010 an die Künstlerin Camille von Deschwanden zu vergeben;
- genehmigt die Unterzeichnung eines Abkommens zwischen dem Initiativkomitee «Fusion 2011» und den sechs Gemeinden Corninboeuf, Fribourg, Givisiez, Granges-Paccot, Marly und Villars-sur-Glâne über eine Reflexion im Hinblick auf eine Fusion im Jahr 2016;
- beschliesst die Bildung und die Beteiligung an der Stiftung Sportstätten St. Leonhard und ernennt Jean Bourgknecht zum Vertreter der Stadt Fribourg im Stiftungsrat;
- beschliesst, auf das Vorhaben eines Schwimmbadbaus im Espace Boxal einzutreten, unter Vorbehalt der Erarbeitung eines Finanzrahmens und -plans im Einverständnis mit allen Partnern, unter Berücksichtigung, dass die Bedürfnisse der Stadt für die Schulen gedeckt werden, und unter Voraussetzung der Beteiligung des Kantons und aller Gemeinden des Bezirks unter Leitung des Oberamtmanns;
- bewilligt die Vorschläge der Jury, dem Architekturbüro Astrid Dettling und Jean-Marc Péleraux in Lausanne, Urheber des Projekts Nr. 50 «La p'tite Charlotte», den Architektenauftrag für die Gesamtheit der vorgesehenen Planungs- und Bauarbeiten für das Projekt der deutschsprachigen Orientierungsschule im Juraquartier zu erteilen und die Auszeichnungen gemäss der vorgeschlagenen Liste an den 1. bis 6. Preisträger zu verteilen;
- nimmt Stellung im Vernehmlassungsverfahren für den Vorentwurf des Sportgesetzes;
- stellt fest, dass der Stadt Fribourg infolge der Beschlüsse des Grossen Rats vom Donnerstag, 7. Mai 2009, der Motion der Herren Kuenlin und Siggen teilweise zu folgen und die besondere Besteuerung von Immobilien aufzuheben, mit Inkrafttreten dieses Beschlusses Steuereinnahmen in Höhe von jährlich 900 000.- Franken entgehen und dass damit ein weiteres Mal all ihre Bemühungen um budgetäres Gleichgewicht durch neue, vom Grossen Rat unterstützte Steuersenkungsbeschlüsse durchkreuzt werden;
- bewilligt die Prinzipien einer städtischen Landumlegung in der Avenue de la Gare-Sud, Sektor B;
- beschliesst, sich an den Projekten eSchKG/Themis und Tribuna V3 zur Entwicklung des elektronischen Datenaustauschs zwischen öffentlichen Verwaltungen zu beteiligen;
- beschliesst die Aufhebung der 30-km/h-Zone und bewilligt die Erhöhung der Mindestgeschwindigkeit auf 50 km/h in der Rue des Pilettes;
- nimmt positiv Stellung zur Bewilligung der Baupläne für zwei neue Logen in der Eishalle St. Leonhard, mit Abweichung von der Breite der augenblicklichen Treppen, die ebenfalls als Fluchtweg dienen.

Statistique de la population en ville de Fribourg

A la fin mai 2009, la population légale de la ville était de 34 369 habitants, en augmentation de 36 personnes par rapport à la fin avril 2009 (34 333). Sur ce nombre, 23 340 personnes étaient d'origine suisse (+11), 11 029 d'origine étrangère (+25). La population en séjour était, au 30 mai 2009, de 2610, soit en diminution de 38 (2648). Le chiffre de la population totale était donc, à la fin mai 2009, de 36 979 (36 981).

Statistique du chômage en ville de Fribourg

Au 31 mai 2009, la ville de Fribourg comptait 927 chômeurs (-2), pour un taux de 5,0% (critères officiels du Secrétariat d'Etat à l'économie, «Seco»), indiquant une diminution par rapport à avril 2009 (5,1%). En ce qui concerne tous les demandeurs d'emploi, le taux s'élève à 8,9% de la population active, ce qui représente 1635 personnes (-22).

Des abattoirs... à la CUTAF

CONSEIL GÉNÉRAL

Outre l'examen des comptes 2008, qui sera traité dans le prochain numéro de 1700, les deux séances du Conseil général de la fin mai étaient consacrées à la dissolution de la CUTAF et au rachat des abattoirs. Le Conseil général a également élu M. L. Moschini (PS) comme scrutateur.

Discours inaugural

Au préalable, le Parlement avait entendu le discours inaugural de M^{me} E. Heimgärtner (PCSO). Pour celle-ci, son nouveau rôle de présidente consiste certes à diriger les débats, mais aussi à «*gérer avec conciliation les éventuels conflits au sein du Conseil général ou avec notre Exécutif*». Il s'agit, dans un esprit consensuel, de respecter la diversité des opinions, qui doivent pouvoir s'exprimer dans tout débat démocratique, mais «*évitons les vaines polémiques. Nous devons veiller, ajoute la présidente, à maintenir et à améliorer la qualité de vie de notre ville*». Il convient en particulier de promouvoir l'entrée des jeunes dans la vie professionnelle, de s'occuper des familles, de consolider les conditions de vie de nos aînés et d'assurer l'intégration de nos concitoyens d'origine étrangère. «*Cette qualité de vie passe enfin par un soutien aux PME, qui sont le cœur de notre tissu économique*» et sans lesquelles il ne peut y avoir de redistribution de richesses.

Dissolution de la CUTAF

Les statuts de l'Agglomération adoptés par la population des communes membres le 1^{er} juin 2008 prévoient que cette collectivité reprenne les tâches exercées jusqu'ici par la Communauté urbaine des transports de l'agglomération fribourgeoise (CUTAF), après la dissolution de celle-ci. Cette dissolution doit intervenir un an après la constitution de l'Agglomération.



Les abattoirs de Fribourg.

[© AVF]

C'est le 18 juin 1995 qu'est née la CUTAF. Comme le releva M. C. de Reyff, directeur de la Police locale et de la Circulation, «*les défis étaient nombreux, mais les succès le furent autant. Le premier fut d'avoir fait coopérer douze communes dans le but de promouvoir les transports publics régionaux*». A l'actif de la CUTAF, on peut aussi citer la construction de nombreux aménagements favorisant la mobilité douce, la mise en place de parkings d'échange et d'une communauté tarifaire. La CUTAF a contribué au dépassement de l'esprit de clocher durant ses quatorze ans d'existence. Il appartient à l'Agglomération de reprendre le flambeau.

Le 30 avril 2009, les délégués de la CUTAF ont accepté la dissolution de l'association avec effet au 30 juin 2009. Appelés à ratifier cette décision, les conseillers généraux le firent à l'unanimité des 65 présents.

Rachat des abattoirs

Le 25 janvier 1991, la Commune de Fribourg avait passé avec le Syndicat des bouchers un contrat

de droit de superficie pour l'immeuble des abattoirs. Le Syndicat reprenait les installations des abattoirs et en poursuivait l'exploitation. En contrepartie, il versait à la Ville un montant unique de 2,518 millions de francs. Dès 2014, il aurait à s'acquitter d'une rente annuelle de 35 000 francs jusqu'à l'échéance du droit de superficie le 31 décembre 2056.

Or, faute de rentabilité, le Syndicat des bouchers a décidé d'arrêter toute activité d'abattage pour la fin d'octobre 2009. Compte tenu des risques de voir les abattoirs vendus à un tiers et surtout de l'intérêt pour la Ville de contrôler une parcelle sise dans un secteur essentiel pour son développement, le Conseil communal avait, depuis un certain temps, entamé des discussions avec le Syndicat des bouchers pour le rachat de cet immeuble. Au départ, le Syndicat souhaitait obtenir 2,8 millions de francs. Finalement la transaction s'est conclue à 2,1 millions de francs.

Persuadé de la grande importance stratégique de ce secteur, qui pourra être affecté, en fonction des besoins, soit comme zone de parca-

ge à proximité de la future halte ferroviaire, soit à une activité d'intérêt majeur pour la collectivité, le Conseil communal proposait au Conseil général le rachat des abattoirs.

Comme le releva M. M. Ducrest, président de la Commission financière, «*Il faut se faire une certaine violence pour envisager l'acquisition d'un bâtiment à un tel prix pour le détruire par la suite*», d'autant que cette opération immobilière n'assurera pas de rendement financier à court terme. Il n'empêche que la majorité de la Commission financière prévisa favorablement ce rachat. Représentants des groupes démocrate-chrétien et libéral-radical, MM. J.-L. Bettin et V. Jacquat estimèrent «*acceptable*» le prix de cette transaction immobilière. Avis partagé par M. C. Allenspach (PS), qui souligna aussi que la Commune a besoin de ce terrain pour des raisons urbanistiques fondamentales. «*On ne peut pas laisser passer une telle occasion*, ajouta M. P.-O. Nobs (PCSO), *sans la saisir*.»

Pour le représentant des Verts, M. A. Burri, «*le rachat des abattoirs est sans doute judicieux, mais à quel prix? Faute d'informations suffisantes quant à l'affectation à venir de la parcelle et sur les projets du Conseil communal, le renvoi du dossier à l'Exécutif s'impose*». M. P. Marchioni (UDC) est d'un avis similaire: «*Pourquoi vouloir acquérir aujourd'hui au prix fort un immeuble qui reviendra de toute manière à la Commune, ne serait-ce qu'en 2056?*»

Au vote, le renvoi fut rejeté par 48 voix contre 13 et 5 abstentions. Le rachat des abattoirs fut ensuite accepté par 52 voix contre 4 et 10 abstentions.



FRIGAZ

Record de vente pour la 8^e année consécutive

Pour la 8^e année consécutive, *Frigaz* a connu une année record de ses ventes de gaz naturel pour atteindre 728 mio de kWh en 2008. Cette hausse de 5,2% intervient malgré une baisse de consommation marquée de plusieurs industriels. Elle s'explique par la prise de parts de marché au mazout grâce à la poursuite du développement du réseau de distribution. *Frigaz* est bien partie pour fêter en 2009 son 30^e anniversaire avec un nouveau record de vente.

46 km de nouvelles conduites

Le développement du réseau de *Frigaz* s'inscrit également dans une année record, avec une croissance réjouissante dans toute la zone de desserte de la société. En 2008, pas moins de 46 km de nouvelles conduites ont été construites, soit un accroissement de 18% du réseau. Ces réalisations se traduiront à coup sûr par une nouvelle progression des ventes de gaz.

Nouveau président

Lors de l'assemblée générale du 20 mai, M. Jean Bourgknecht, vice-syndic de la Ville de Fribourg, a été élu président de *Frigaz* SA. Il laisse ainsi son siège de vice-président à M. Philippe Viridis, jusqu'ici président. Ce changement intervient conformément à la convention qui lie les deux actionnaires principaux et égaux (45%) que sont la Ville de Fribourg et Groupe E, convention qui prévoit une alternance de trois ans à la présidence.

Frigaz, route des Fluides 1, 1762 Givisiez

M. Stéphane Maret, directeur: 079 480 60 33 – frigaz@ville-fr.ch



Vom Schlachthof... zur CUTAF

GENERALRAT

Nach der Prüfung der Rechnung 2008, die in der nächsten Ausgabe von 1700 behandelt wird, waren die beiden Generalratssitzungen von Ende Mai der Auflösung der CUTAF und dem Rückkauf des Schlachthofs gewidmet. Zudem wählte der Generalrat Laurent Moschini (SP) zum Stimmzähler.

Antrittsrede

Zuvor hatte das Parlament die Antrittsrede von Eva Heimgärtner (CSPÖ) vernommen. Für die neue Präsidentin besteht ihre Rolle nicht nur in der Leitung der Sitzungen, sondern auch darin, «bei eventuellen Konflikten innerhalb des Generalrats oder mit der Exekutive zu vermitteln». Es gehe darum, in einvernehmlichem Geist die Vielfalt der Meinungen zu respektieren, die sich in jeder demokratischen Debatte äussern können müssen, doch «vermeiden wir sinnlose Polemiken. Wir müssen», fügte die Präsidentin hinzu, «bestrebt sein, die Lebensqualität in unserer Stadt zu erhalten und zu verbessern». Vor allem müsse man den Eintritt der Jugendlichen ins Berufsleben fördern, sich um die Familien kümmern, die Lebensbedingungen für die Betagten konsolidieren und die Integration der ausländischen Mitbürger gewährleisten. «Diese Lebensqualität äussert sich ebenfalls in einer Unterstützung der KMU, die im Mittelpunkt unseres Wirtschaftssystems stehen» und ohne die es keine Umverteilung des Reichtums geben kann.

Auflösung der CUTAF

Die von der Bevölkerung der Mitgliedergemeinden am 1. Juni 2008 genehmigten Statuten der Agglomeration sehen vor, dass diese Körperschaft die vom Verkehrsverband der Agglomeration Freiburg (CUTAF) wahrgenommenen Aufgaben nach dessen Auflösung übernimmt. Diese Auflösung hat ein Jahr nach der Bildung der Agglomeration zu erfolgen.

Die CUTAF wurde am 18. Juni 1995 gegründet. Wie Stadtpolizei- und Verkehrsdirektor Charles de Reyff ausführte, «gab es zahlreiche Herausforderungen, doch ebenso viele Erfolge. Der erste Erfolg war die Zusammenarbeit von zwölf Gemeinden zur Förderung des regionalen öffentlichen Verkehrs». Hinzu kommen der Bau verschiedener Einrichtungen für den Langsamverkehr sowie die Schaffung von P+R-Parkplätzen und eines Tarifverbands. Während ihrer 14-jährigen Existenz trug die CUTAF zur Überwindung der Kirchturmpolitik bei. Nun hat die Agglomeration den Stab zu übernehmen.

Am 30. April 2009 stimmten die Delegierten der CUTAF der Auflösung des Verbands auf den 30. Juni 2009 zu. Der Entscheid wurde von den 65 anwesenden Generalrätinnen und Generalräten einstimmig ratifiziert.

Rückkauf des Schlachthofs

Am 25. Januar 1991 hatte die Gemeinde Freiburg mit dem Metzgerverband einen Baurechtsvertrag für den Schlachthof abgeschlossen. Die Metzger übernahmen die Schlachthanlagen und führten deren Betrieb weiter. Im Gegenzug zahlten sie der Stadt einen einmaligen Betrag von 2,518 Millionen Franken. Ab 2014 hätten sie bis zum Auslaufen des Baurechts am 31. Dezember 2056 jährlich 35 000 Franken zahlen müssen.

Aus Rentabilitätsgründen beschloss der Metzgerverband die Einstellung des Schlachtbetriebs auf Ende Oktober 2009. Angesichts der Gefahr, dass der Schlachthof an Dritte verkauft würde und da es für die Stadt wichtig ist, ein Grundstück in einem für ihre Entwicklung wichtigen Sektor zu kontrollieren, hatte der Gemeinderat bereits vor einiger Zeit Verhandlungen mit

dem Metzgerverband für den Rückkauf dieses Gebäudes aufgenommen. Hatte dieser anfangs 2,8 Millionen Franken gefordert, so einigte man sich schliesslich auf einen Betrag von 2,1 Millionen.

Von der grossen strategischen Bedeutung dieses Sektors überzeugt, der je nach Bedarf entweder als Parkplatz in der Nähe der geplanten Bahnhaltstelle oder für eine dem öffentlichen Interesse dienliche Tätigkeit genutzt werden kann, schlug der Gemeinderat dem Generalrat den Rückkauf des Schlachthofs vor.

Wie der Präsident der Finanzkommission, Michel Ducrest, erklärte, «muss man sich einen gewissen Zwang antun, den Erwerb eines Gebäudes zu einem solchen Preis ins Auge zu fassen, um es abschliessend abzureissen», dies umso mehr, als dieses Immobiliengeschäft kurzfristig keinen finanziellen Ertrag abwerfe. Dennoch befürwortete die Mehrheit der Finanzkommission den Rückkauf des Gebäudes. Für die Sprecher der CVP- bzw. FDP-Fraktion, Jean-Luc Bettin und Vincent Jacquat, war der Preis dieses Grundstücksgeschäfts «akzeptierbar». Gleicher

Meinung war ebenfalls Christoph Allenspach (SP), der ebenfalls betonte, die Gemeinde benötige dieses Gelände aus städtebaulichen Gründen. «Man darf eine solche Gelegenheit nicht vorbeistreichen lassen», fügte Pierre-Olivier Nobs (CSPÖ) hinzu, «ohne sie zu nutzen».

Für den Fraktionssprecher der Grünen, Andreas Burri, «ist der Rückkauf des Schlachthofs zweifellos zweckmässig, doch zu welchem Preis? Da ausreichende Informationen über die zukünftige Nutzung des Grundstücks und über die Projekte des Gemeinderats fehlen, ist das Dossier an die Exekutive zurückzuweisen.» Einen ähnlichen Standpunkt vertrat Pierre Marchioni (SVP): «Warum sollte man heute ein Gebäude, das der Gemeinde auf jeden Fall, spätestens 2056, zufallen wird, zu einem hohen Preis erwerben?»

In der Abstimmung wurde der Rückweisungsantrag mit 48 gegen 13 Stimmen bei 5 Enthaltungen abgelehnt. Den Rückkauf des Schlachthofs bewilligte der Generalrat mit 52 Ja- gegen 4 Nein-Stimmen bei 10 Enthaltungen.

ART BRUT FRIBOURGEOIS

jusqu'au 27 septembre 2009

La Collection de l'Art Brut présente des œuvres d'Art Brut fribourgeois récemment découvertes, et, pour la plupart, jamais présentées au public.

L'exposition est une incitation à découvrir les liens de cousinage qui se tissent entre des productions de différents registres. Une vingtaine d'auteurs (dont Marc Moret, Lydie Thorimbert, Maurice Dumoulin, Gaston Savoy) sont présentés aux côtés d'œuvres d'art religieux et populaire (ex-voto, reliquaires et poyas).

Collection de l'Art Brut – 021 315 25 70
Av. des Bergières 11 – art.brut@lausanne.ch
1004 Lausanne – www.artbrut.ch





Abfall - INFO - Déchets

Brûler les déchets en plein air est illégal et pollue l'air inutilement

La belle saison ramène les fumées des barbecues dans les jardins et les espaces publics. Les grillades font partie des plaisirs de l'été. Or, elles ne dégagent pas que des fumées appétissantes. Quand des déchets sont brûlés en lieu et place du bois, des polluants sont libérés de façon incontrôlée dans l'atmosphère.



Abfall im Freien verbrennen ist illegal und setzt unnötig Gifte frei

Die Grillzeit ist zurück, und in zahlreichen Gärten und in der freien Natur wird diesem Hobby wieder gefrönt. Doch manchmal strömen nicht nur angenehme Gerüche aus den Feuerstellen. Mit dem Holz oder der Kohle werden auch Abfälle verbrannt und die daraus entstehenden Giftstoffe gelangen ungefiltert in unsere Atmosphäre.

Il est interdit de brûler des déchets en plein air

Qui n'est pas tenté de brûler dans sa cheminée ou sur son barbecue des déchets de bois provenant d'une rénovation ou encore cartons, papiers ou autres emballages, en économisant ainsi des sacs bleus ou un passage à la déchetterie. Cette pratique, supposée inoffensive, devient un sérieux problème environnemental.

En effet, les polluants contenus dans les matériaux incinérés vont se retrouver dans les sols et les eaux à proximité de la place de feu. Les substances toxiques générées par le barbecue familial vont donc finir dans le jardin potager qui se trouve à proximité. Cette pollution est plus de mille fois supérieure à celle générée par l'usine d'incinération. L'incinération de déchets en plein air produit également de la dioxine, connue pour être cancérigène. La santé de chacune et chacun de nous est donc en jeu.



Es ist verboten, im Freien Abfälle zu verbrennen

Wer hat nicht schon daran gedacht, die Holzabfälle aus der Hausrenovation, die Papier- und Kartonresten oder gar die Verpackungen im Kamin oder auf dem Grillfeuer zu verbrennen und damit blaue Abfallsäcke oder den Gang zur Sammelstelle einzusparen. Diese «harmlose» Geste hat jedoch sehr schädliche Auswirkungen auf die Umwelt. Mit der Verbrennung gelangen Schadstoffe aus den Abfällen direkt in die Luft und die Böden in unmittelbarer Umgebung des Feuers, d.h., sie landen direkt im Garten oder im Gemüsebeet. Die verursachte Verschmutzung ist mehr als 1000 Mal höher als jene der Kehrichtverbrennungsanlage. Es werden dabei krebserregende Dioxine produziert.



L'incinération de déchets, tels que papier, carton, bois usagé de démolition ou résidus de bois de menuiserie, est strictement interdite en plein air.

Die Verbrennung von Abfällen wie Papier, Karton, Altholz und Holzabfälle aus Schreinereien im Freien ist strikte verboten!

Une seule exception: les déchets naturels en petites quantités

La seule exception à cette interdiction absolue concerne de petites quantités de déchets à l'état naturel provenant des forêts, des champs ou des jardins. Le bois doit être sec (plus d'épines ou de feuilles sur les branches) et son incinération ne doit dégager que peu de fumée.

La bonne solution: valoriser les déchets

Les branches coupées dans le jardin peuvent être broyées et servir de matériau de décoration ou pour le compostage. Le bois usagé est collecté au dépôt des Neigles et ensuite recyclé par des entreprises spécialisées dans la fabrication de panneaux agglomérés. Au lieu de le jeter dans le feu, le papier et le carton doivent être éliminés avec le ramassage du vieux papier qui a lieu une fois par mois dans les quartiers. Les emballages de nourriture sont à mettre avec les ordures ménagères dans le sac poubelle bleu.

En valorisant les déchets au lieu de les incinérer en plein air, nous contribuons au maintien de la qualité de notre environnement.



Eine einzige Ausnahme – natürliche Abfälle in kleinen Mengen

Kleine Mengen aus natürlichen Abfällen aus Wäldern, Feldern oder Gärten dürfen verbrannt werden. Das Holz muss allerdings trocken sein (keine Nadeln oder Blätter mehr) und bei der Verbrennung nur wenig Rauch verursachen.

Die bessere Lösung: Abfälle verwerten

Das Schnittholz aus dem Garten kann gehäckselt werden und als Dekomaterial oder für die Kompostierung verwendet werden. Altholz wird im Gemeindedepot Neigles gesammelt und von dort spezialisierten Recyclingfirmen zugeführt für die Herstellung von Sperrholzplatten. Anstatt im Feuer zu verbrennen, sollten Papier und Karton in die monatliche Papiersammlung gegeben werden. Die Verpackung der Esswaren gehört zum Hauskehricht in den blauen Sack.

Wenn wir Abfälle wiederverwerten statt sie zu verbrennen, tragen wir zu einer sauberen und besseren Umwelt bei.

Ne l'appellez plus jamais... 'Salle de spectacle' de Fribourg

CONCOURS: «TROUVEZ-LUI UN NOM»!

Nommée ainsi, provisoirement, pour indiquer sa polyvalence, la nouvelle salle s'ouvrira, en 2011, pour accueillir des spectacles aussi divers que des concerts de tous types, des opéras, du chant, du jazz, mais aussi du ballet et, bien sûr, du théâtre; cela dans un confort optimal et avec une qualité scénique et acoustique de haut niveau.

Cependant, dès l'origine, la volonté des pilotes du projet a toujours été de faire de cette salle de spectacle un point de rencontre pour tous les Fribourgeois, tant ceux qui se mettent en scène que ceux qui les écoutent et les regardent, qu'ils soient de langue française ou allemande. Dès lors, ce sont aussi tous les Fribourgeois qui sont invités à la rebaptiser.

Ce grand projet est porté, depuis plusieurs années, par l'association *Coriolis infrastructures*, regroupant les communes de Fribourg, Villars-sur-Glâne, Granges-Paccot, Givisiez et Corminbœuf. En outre, 29 communes supplémentaires, des districts de la Sarine et de la Singine, participent au financement des institutions culturelles appelées à s'y produire.

Pour toutes ces raisons, chacune et chacun est invité à participer au **concours (du 25.6.09 au 25.8.09)**, dont le premier prix est un voyage à Venise, avec un spectacle à La Fenice.

Extrait du règlement

Le règlement complet, ainsi que des bulletins de participation peuvent être obtenus auprès des administrations communales de Fribourg, Villars-sur-Glâne, Granges-Paccot, Givisiez et Corminbœuf, ainsi qu'à l'Office du tourisme de Fribourg (av. de la Gare 1). Une urne, dans laquelle les bulletins pourront être déposés gratuitement, sera disponible aux mêmes endroits. Ils pourront aussi être expédiés (timbre à charge du partici-



pant) à l'adresse suivante: Coriolis infrastructures, case postale 293, 1701 Fribourg. La participation peut également s'effectuer en ligne, sur le site www.coriolis-fr.com

- La participation au concours est ouverte à toute personne, sans restriction de sexe, d'âge ou de domiciliation, à l'exception des personnes suivantes:
 1. Membres du Comité de direction de Coriolis infrastructures, ainsi que les autres membres du jury
 2. Collaborateurs communaux impliqués dans Coriolis infrastructures
 3. Collaborateurs d'entreprises tierces directement impliqués dans ce projet de concours.
- La participation est entièrement gratuite, en dehors du coût d'expédition postale, dans le cas d'une participation par courrier.
- La désignation du nom finalement attribué à la salle de spectacle se fait en deux temps
 1. Un jury effectue une première sélection de deux à cinq propositions différentes.
 2. Dans le cadre d'un vote/concours, la population fribourgeoise désigne lequel des noms présélectionnés lui plaît le plus.
- Le jury de présélection est composé comme suit: M. Carl-Alex Ridoré, préfet du district de la Sarine, M. Pierre-Alain Clément, syndic de la Ville de Fribourg, M. Michel Ramuz, syndic de Givisiez, M. Albert Lambelet, syndic de Corminbœuf, M. Alexis Overney, vice-syndic de Granges-Paccot, M. Pierre-Emanuel Carrel, conseiller communal de

Villars-sur-Glâne, M. Markus Baumer, délégué culturel régional, M. Franz Baeriswyl, président de

«Theater in Freiburg», M. Alexandre Emery, président de l'Opéra de Fribourg, M^{me} Barbara Senn, Présidente de la Société des concerts de Fribourg, M. Thierry Loup, directeur désigné de la salle de spectacle, M. Michel Repond, conseiller en communication.

- Les auteurs des propositions présélectionnées par le jury sont informés personnellement.
- Le jury communique sa décision de présélection le 2 septembre 2009.
- Le vote populaire a lieu du 3 septembre au 3 octobre 2009.
- Le gagnant du concours, et donc du premier prix, sera informé personnellement, dès le 5 octobre 2009. Il sera invité à participer à la conférence de presse, lors de laquelle sera communiqué le nouveau nom officiel de la salle de spectacle.

La culture compte sur vous!

Devenez «propriétaires» de l'un des 678 fauteuils de la salle

Je, soussigné(e), souhaite «acquérir» virtuellement fauteuil(s) d'un montant de Fr. 700.-/pièce pour soutenir la construction de la salle de spectacle des Grand-Places de Fribourg.

Madame Monsieur Entreprise

Nom

Prénom

Adresse

NPA, Lieu.....

Téléphone.....

Adresse courriel.....

Par l'achat d'un ou de plusieurs fauteuils de la salle de spectacle, le donateur se voit offrir la possibilité de faire figurer son nom sur le mur des donateurs. Il recevra 2 billets d'entrée sur réservation pour un spectacle lors de la 1^{re} saison ainsi qu'une invitation à la soirée des donateurs lors de l'inauguration.

- Je souhaite que mon nom figure sur le «mur des donateurs» des fauteuils de la salle de spectacles.
- Je ne souhaite pas que mon nom figure sur le «mur des donateurs» des fauteuils de la salle de spectacles.

Lieu et date: Signature:

Coupon à renvoyer à Coriolis infrastructures, case postale 293, 1701 Fribourg. L'acquisition peut également s'effectuer en ligne, sur le site www.coriolis-fr.com

Le feuilleton énergétique de 1700 (7)



L'ÉTIQUETTE ÉNERGIE POUR LES APPAREILS MÉNAGERS

Faire des économies, tout en épargnant énergie et environnement: en collaboration avec SuisseEnergie pour les communes et la Ville de Fribourg, voici le 7^e et dernier épisode du feuilleton sur l'énergie, avec des conseils et des informations pratiques sur ce que l'on peut faire chez soi. Ce mois-ci, l'étiquetteEnergie des appareils ménagers, suite et fin.

Les appareils électroménagers font toujours plus partie de notre quotidien. Cette tendance provoque une augmentation des besoins en électricité. *L'étiquetteEnergie* permet de faire son choix en comparant toutes les informations pertinentes, dont les prix réels. Un appareil moins cher à l'achat s'avère souvent bien plus coûteux à l'usage, si l'on tient compte aussi de sa consommation. Les appareils sont répartis en catégories d'efficacité énergétique, allant de A à G, A (vert) correspondant à la meilleure catégorie.

Fours et cuisinières

Les fours et cuisinières sont des appareils gourmands en énergie. Le fait qu'ils soient utilisés aux mêmes heures dans tous les ménages provoque des surcharges ponctuelles obligeant le surdimensionnement des installations électriques.

Les bons gestes: l'utilisation systématique du couvercle permet d'épargner temps, énergie et argent. Il faut choisir des casseroles à fond plat correspondant à la surface de la plaque et d'une taille adaptée au volume à cuire. Les modèles à double paroi sont les plus performants. Cuisiner avec le moins d'eau possible est plus rapide et plus économique. On tire également avantage à faire bouillir l'eau rapidement, puis à baisser la puissance en maintenant l'ébullition: quelle que soit la température de la plaque, l'eau ne dépassera jamais 100° C...

Lave-linge, sèche-linge et lave-vaisselle

Les appareils de nettoyage nous permettent de gagner un temps considérable dans les tâches



[© Pierre Wazem]

ménagères. En les utilisant au mieux, il est également possible d'économiser de l'argent tout en diminuant la consommation d'énergie. Les lave-vaisselle les plus performants sont ceux dont la consommation d'énergie, l'efficacité de lavage et celle de séchage ob-

tiennent la note A. Un lave-linge standard de catégorie A ou A+ consomme moins d'un kilowattheure pour laver 5 kg de linge à 60°.

Les bons gestes: il faut privilégier en priorité les lavages à basse température. Les détergents modernes sont très efficaces et un cy-

cle à 30° ou 40° C suffit largement. Les modes courts ou économiques sont souvent suffisants. Ils permettent de réduire la consommation d'énergie d'un tiers. On a avantage à n'enclencher la machine que lorsqu'elle est pleine: mieux vaut un lavage à pleine charge, en veillant à ne pas trop comprimer le linge, que deux lavages à mi-charge. Il ne faut pas abuser des programmes de prélavage. Enfin, un nettoyage régulier des filtres optimise le rendement des appareils et prolonge leur durée de vie.

En savoir plus

Sur l'étiquetteEnergie des appareils électroménagers:

www.etiquetteenergie.ch

Découvrez les meilleurs appareils:

www.topten.ch

Évaluez votre potentiel d'économie:

www.energybox.ch

Davantage de conseils sur:

www.energie-environnement.ch

Sur les Cités de l'énergie:

www.citedelenergie.ch

Relevés automatiques et officiels

Une station météo au Guintzet

Depuis juin 2008, Fribourg dispose d'une station météo officielle fournissant des relevés automatiques. Cette station a permis de combler une importante lacune du réseau de mesures. Fruit d'une collaboration entre la Ville de Fribourg et *Meteoedia*, elle est installée à la place de sports du Guintzet.

Toutes les dix minutes, les données sont transmises par le réseau GPRS à la centrale suisse des intempéries, qui se trouve à Gais en Appenzell. Ces données transmises sont: température, pression, vitesse et direction du vent, précipitations, humidité, rayonnement solaire et UV.

La station de Fribourg fait donc partie du réseau de mesures de *Meteoedia* qui compte actuellement plus de 200 stations à travers le pays. C'est ainsi, grâce à ce réseau, qu'une surveillance précise de l'évolution du temps est effectuée et permet d'émettre, le cas échéant, des alertes fiables.

La station climatologique de *Météosuisse* de Fribourg-Posieux, quant à elle, ne transmet ses données que trois fois par jour.

Les données horaires de la station de Fribourg-Guintzet sont disponibles sur www.meteocentrale.ch

Dès l'automne 2009, toutes les données recueillies serviront également à établir une prévision locale précise.



Station météo

Jumelage

RÉCEPTION OFFICIELLE DE LA VILLE DE FRIBOURG À RUEIL-MALMAISON

Le 4 avril dernier, une délégation de la Ville de Fribourg, emmenée par son syndic, M. Pierre-Alain Clément, était officiellement reçue par les autorités et la population de Rueil-Malmaison, à l'occasion du vernissage de l'exposition *Le génie inventif de Fribourg*, présentée à la Médiathèque Jacques-Baumel.

Ville jumelée avec notre cité depuis 1992, Rueil-Malmaison s'était en effet parée de ses plus beaux atours pour accueillir une délégation du Conseil communal et inaugurer officiellement, le samedi 4 avril, l'exposition *Le génie inventif de Fribourg*, exposition présentée durant un mois dans le lumineux hall de la Médiathèque Jacques-Baumel. Pour mémoire, rappelons que ce parcours didactique avait été conçu pour la Foire de Fribourg 2007 par l'historien Alain-Jacques Tornare, sur mandat du comité d'organisation du 850^e anniversaire, la ville des bords de la Sarine étant précisément hôte d'honneur.

Outre l'exposition, les Rueillois ont également pu admirer les atouts touristiques de notre cité sous la double forme d'un film promotionnel et d'une sélection de photographies, rassemblée par les soins du directeur de *Fribourg Tourisme*, M. Nicolas Zapf. Passage obligé pour le public venu nombreux: le stand, spécialement aménagé à cet effet par les services techniques de notre ville-partenaire. Cerise sur le gâteau nuthonien: les visiteurs avaient tout loisir de participer à un concours et d'emporter avec eux un catalogue de l'exposition, élaboré par les Archives de la Ville de Fribourg, de même que des exemplaires de *Suisse Magazine* – une publi-



Médiathèque Jacques-Baumel: vernissage officiel de l'exposition en présence des autorités rueilloises et de la délégation de la Ville de Fribourg. [© D. Auger – Suisse Magazine]

cation destinée aux Suisses de l'Hexagone – consacrés à notre ville et canton, tout en dégustant des spécialités de *Villars Maître Chocolatier*. Aux côtés de la dynamique entreprise, à qui l'on doit entre autres le chocolat à la liqueur inventé au siècle dernier, signalons également la présence, dans l'exposition, de l'Ecole d'ingénieurs et d'architectes de Fribourg, qui a attiré l'attention du public avec son projet futuriste *Aphrodite*. Quant à nos amis d'Ile-de-France, soucieux de renouer avec leurs racines helvétiques, ils purent bénéficier des recherches du généalogiste franco-fribourgeois Jean-Claude Romanens.

Les Rueillois ont ainsi découvert que Fribourg innove sans cesse et tous azimuts. C'est en substance ce que n'a pas manqué de relever le syndic Pierre-Alain Clément, lors de son discours inaugural, n'hésitant pas à comparer le plateau de Pérolles à une sorte de *Silicon Valley* à visage humain. Il a également rappelé, devant son homologue Patrick Ollier et les élus des Hauts-

ici que ce jumelage n'est à nul autre pareil. Il repose sur de solides bases historiques qui nous surprendront toujours tant elles sont riches de diversité humaine et d'événements bouleversants. C'est en effet des entretiens de la Malmaison que sortit, en mai 1801, le projet de constitution helvétique «dit de la Malmaison», qui servira de matrice aux constitutions futures de la Suisse, dont celle de 1848. Ainsi faut-il voir en Rueil un grand lieu de mémoire en France de la présence helvétique en général et fribourgeoise en particulier. Dès lors, si les Hauts-de-Seine pourraient se targuer d'être «le plus suisse des départements français», Rueil-Malmaison aurait de bonnes raisons de se parer du titre de «ville la plus helvétique de France».

C'est dans cet esprit d'amitié et d'ouverture, légitimé par l'Histoire, que devraient être lancés de nouveaux projets de coopération entre Fribourg et Rueil-Malmaison.



M^{me} Chantal Jouanno, secrétaire d'Etat chargée de l'écologie, entourée de MM. Patrick Ollier et Pierre-Alain Clément. [© AVF]

Une belle réalisation, inaugurée le 4 juillet prochain

RÉAMÉNAGEMENT DU TERRAIN MULTISPORTS DE L'ÉCOLE DE LA VIGNETTAZ

En 2003, l'Union des associations européennes de football (UEFA) lançait le programme «Hatrick» visant à doter les 52 associations nationales de football de mini terrains. Chaque association nationale – l'Association suisse de football (ASF) y compris – a reçu à cette occasion un million de francs de l'UEFA, montant à répartir sur une cinquantaine de projets dans toute la Suisse.

Le comité de l'Association des intérêts du quartier de Beaumont-Vignettaz a dès lors fait part à l'UEFA, puis à l'ASF, de son grand intérêt à pouvoir réaménager le terrain en terre battue de l'école de la Vignettaz et à ainsi bénéficier de la subvention européenne de 20 000 francs.

Entre-temps, le Service des sports de la Ville de Fribourg a manifesté son soutien au projet qui, mis au net en bonne et due forme et approuvé par l'ASF, fut mis officiellement à l'enquête sans susciter



Place de jeu de Beaumont.

d'opposition. Dans la foulée, le Conseil communal donna son approbation pour le début de la construction. La plus grande partie des travaux fut réalisée en été 2008.

Quelques finitions restent aujourd'hui à effectuer dans les alentours du terrain, mais tout sera terminé pour l'inauguration prévue le samedi 4 juillet prochain lors de

la fête de quartier de Beaumont-Vignettaz.

Il est à relever que s'il est à disposition du sport scolaire, le terrain sert aussi aux loisirs des habitants du quartier et est accessible à tous. Sur cette nouvelle place de jeu synthétique en tartan, des enfants jouent désormais tous les jours au basket, au football ou à d'autres sports. Le tartan et les bandes grillagées absorbent les bruits: il y a donc moins de nuisances sonores qu'auparavant pour le voisinage. Les aménagements des alentours – pistes de pétanque, tables de tennis de table et pour les pique-niques – sont aussi très appréciés.

En résumé, une belle réussite grâce aux efforts conjugués de l'Association des intérêts du quartier de Beaumont-Vignettaz et de son président Jean-Jacques Métrailler, de l'UEFA, de l'ASF, de la Direction cantonale de l'instruction publique, de la culture et du sport, du Conseil communal de la Ville de Fribourg, des Directions des écoles, de l'édilité, des sports, des bâtiments, du génie civil et des parcs et promenades, sans oublier MM. Urs Kaeslin et Daniel Rotzetter, ainsi que toutes les personnes et entreprises qui ont œuvré de près ou de loin à cette magnifique réalisation.



Direction des écoles de la Ville de Fribourg - ☎ 026 351 73 04

VACANCES SCOLAIRES 2009 / 2010

Début de l'année scolaire:	jeudi 27 août 2009
Automne:	du lundi 19 au vendredi 30 octobre 2009
Noël:	du lundi 21 décembre 2009 au vendredi 1 ^{er} janvier 2010
Carnaval:	du lundi 15 au vendredi 19 février 2010
Pâques:	du lundi 29 mars au vendredi 9 avril 2010
Été:	du jeudi 8 juillet au ... (date à déterminer par le canton)
Autres congés:	mardi 8 décembre 2009 (Immaculée Conception) jeudi 13 mai 2010 (Ascension) + vendredi 14 mai 2010 lundi 24 mai 2010 (Pentecôte) jeudi 3 juin 2010 (Fête-Dieu) + vendredi 4 juin 2010

Ce calendrier concerne les écoles de la Ville: classes enfantines, primaires et du cycle d'orientation (Belluard, Jolimont, Péroilles, DOSF).



Engagement de collaborateurs(-trices) pour les devoirs surveillés

La Direction des écoles de la Ville de Fribourg rappelle qu'elle recherche, pour la rentrée scolaire 2009, des personnes intéressées à prendre en charge un groupe d'enfants, après les heures de classes, afin de les aider à effectuer leurs devoirs. Bonne culture générale requise et intérêt pour le travail avec les enfants indispensable. Travail rémunéré. A joindre: une lettre de motivation et un curriculum vitae.

Pour tout renseignement:

M^{me} Joëlle Nigito, Responsable des devoirs surveillés
☎ privé 078 881 41 83 (de 18 h à 20 h)

Pour la construction du CO de langue allemande au Jura

LE MANDAT D'ARCHITECTE A ÉTÉ ATTRIBUÉ

La construction nécessaire d'un édifice propre pour l'Ecole secondaire de langue allemande (DOSF) fait suite à la réorganisation des Cycles d'orientation, dont les locaux sont devenus trop exigus en l'état. En 2007, répondant à cette pénurie d'espace, le Conseil général débloquent un crédit d'étude de 300 000 francs. Un concours d'architecture, ayant pour but la construction d'un nouveau CO de langue allemande, fut donc lancé.

Les enjeux du concours étaient les suivants: une intégration urbanistique de la nouvelle école, tout en respectant les contraintes liées à l'existant (le bâtiment de Sainte-Agnès et la bande de verdure qui le jouxte), l'accessibilité au site et la qualité des espaces extérieurs des différentes écoles. Le concours a suscité un grand intérêt puisque 70 projets ont été rendus.

Le jury, présidé par le directeur de l'Edilité, Jean Bourgknecht, et composé de professionnels de la construction et de l'enseignement, a procédé à trois tours d'élimination et à un tour de contrôle. Au terme des délibérations, six projets ont été primés, dont celui du bureau d'architecture fribourgeois Simonet et Chappuis.

Conformément au programme et en application des critères de jugement qui avaient été communiqués aux concurrents, le jury a recommandé au Conseil communal, à l'unanimité de ses membres, d'attribuer au lauréat, le bureau d'architecture Dettling & Péléraux à Lausanne, le mandat d'architecte pour la planification et la réalisation du projet.

Parmi les qualités déterminantes dans le choix du projet lauréat, on note la faible emprise au sol des deux nouveaux bâtiments proposés pour répondre au programme, leur

bonne intégration dans le site et la préservation du parc. L'inauguration du nouveau CO est prévue en 2013.

Quelques aspects du projet retenu

«LA P'TITE CHARLOTTE»

L'auteur du projet présente un concept basé sur trois aspects complémentaires:

- Les nouveaux volumes bâtis s'organisent autour de l'espace central du préau et réunissent les deux pôles actuels du site pour former une nouvelle entité, tout en maintenant l'autonomie de l'école enfantine.
- L'implantation densifie les espaces déjà construits et préserve ainsi au maximum les surfaces du parc arborisé.
- Les espaces de circulation dans les bâtiments suivent la topographie du terrain naturel et assurent les continuités spatiales.

Dans l'angle sud-ouest du parc est implanté le bâtiment scolaire qui se prolonge par les salles de sport sous la cour de récréation. Il est organisé en demi-niveaux avec deux circulations verticales, agrémentées par des puits de lumière naturelle. Ces escaliers commencent au niveau du parking, se poursuivent au niveau des salles de sport, débouchent sur le préau et se terminent dans les niveaux des classes.

Les salles de sport sont éclairées par trois lanterneaux qui font partie intégrante de l'aménagement spécifique de la cour de récréation.

Au cœur de la composition se situe le deuxième bâtiment avec des affectations communes au site, telles que cafétéria et aula. Un escalier en cascade distribue l'intérieur du bâtiment et relie également à l'extérieur les niveaux correspondants. La disposition et la proportion des salles de classe permet une grande flexibilité dans l'organisation.

Le parc arborisé est préservé pour les activités sportives extérieures, ainsi que pour les habitants du quartier.

Was sagt der Schuldirektor der DOSF?

Bereits 2003 gelangte ich als Schuldirektor der DOSF an die Schulkommision und schrieb damals:

«Mit allem Nachdruck muss in den kommenden Jahren möglichst rasch eine Lösung gefunden werden, denn die Abklärungen haben gezeigt, dass die DOSF auch in Zukunft ca. 20 Klassen haben wird. Unter den jetzigen Raumverhältnissen kann ein guter Unterricht nicht immer gewährt und zahlreiche Fächer können nicht lehrplangemäss unterrichtet werden.»

Ich möchte aber jetzt den Blick bewusst nur noch vorwärts richten. Ein Projekt ist ausgewählt und geht der Realisierung entgegen. Das lässt hoffen! Die beengenden Raumverhältnisse an der DOSF werden bald der Geschichte angehören.

Als Mitglied der Jury konnten wir, die Schulleute, während des ganzen Auswahlprozesses unsere Anliegen stets und prominent einbringen. Das galt besonders bei Fragen der Funktionalität im Innern der neuen Gebäude. Wie verteilen sich ca. 450 Schülerinnen und Schüler, welche fast immer alle zusammen das Schulhaus betreten oder verlassen? Es macht auch Sinn bei einer Planung für die Zukunft, wenn die Räume multifunktional geplant werden.

Ich bin darum von dem prämierten Projekt *La p'tite Charlotte* voll überzeugt. Nun liegt der Ball wieder bei den Behörden. Ich spüre jedoch den klaren Willen, unverzüglich an die Arbeit zu gehen. Das wäre doch toll, wenn wir auf den Schulbeginn 2013 ein neues Schulhaus beziehen könnten. Träume sind schliesslich immer erlaubt!

Jürg Kuenzi

125 ans
FREIBURGIA
 1884-2009

Sportez-vous bien!

FSG Fribourg – Freiburgia fête son 125^e anniversaire



Fondée en 1884, la société de gymnastique La Freiburgia fête en 2009 ses 125 ans d'existence! Forte de près de 500 membres, dont environ 350 pratiquants, elle offre des cours de gym pour tous les âges.

Grâce aux plus de 1250 heures annuelles de bénévolat de ses 40 moniteurs et monitrices formés et motivés, ainsi que de son comité, et grâce également à la mise à disposition gratuite des halles de la ville de Fribourg, les cotisations peuvent être à la portée de toutes les bourses.

Les disciplines enseignées, tant pour le plaisir que pour la compétition, sont les suivantes: gymnastique artistique – gymnastique aux agrès – gymnastique parents-enfants – gym infantine – polysport – fitness – gym santé/senior – step – volleyball.

Pour plus d'informations: www.freiburgia.ch

Derniers résultats probants

- 2009: 4 titres de champion fribourgeois en gymnastique individuelle artistique et agrès (P5 Carole Kaelin, PP Joaquim Graber, C4 Francesca Mosar, C1 Amélia Graber)

- 2008: Concours de société agrès jeunesse – champion fribourgeois et romand, vice-champion suisse
- 2007: championne suisse gymnastique artistique catégorie P5 (Fanny Leimgruber)

A l'occasion de son jubilé, *La Freiburgia* organise

- les championnats fribourgeois de gymnastique artistique
- la journée officielle le samedi 27 juin à Saint-Léonard
- les championnats suisses de gymnastique artistique, finales masculines et féminines, les 5 et 6 septembre à la salle omnisports du Collège de Sainte-Croix



NEWS

Lors de son assemblée annuelle du 6 mai dernier, l'USSVF a accueilli deux nouveaux membres, soit:

- Fribourg Vipers, club de Street Hockey et
- Le Hockey-Club 3 Tours Fribourg



La minute sportive:

«Pour faire un bon vainqueur, il faut être bon perdant...»

(Mika Hakkinen)

Une superbe 5^e édition du 1^{er} au 5 juillet

LE FESTIVAL DU LIED DE FRIBOURG 2009



Qualité et beauté sont au rendez-vous du Festival du Lied 2009. Pour sa 5^e édition, il réunit des chanteurs qui comptent parmi les plus belles voix actuelles. Les pianistes sont de grands interprètes internationaux.

La ville de Fribourg accueillera du 1^{er} au 5 juillet 2009 des chefs-d'œuvre de la musique classique allant de Haydn à Wolf en passant par Fauré, Schubert et Poulenc.

Das Festival du Lied 2009 bringt uns wieder berühmte Sänger und Pianisten von höchstem Niveau.

Freiburg, die mittelalterliche Stadt, freut sich die 5. Ausgabe des Liedfestivals zu empfangen. Vom 1. bis 5. Juli 2009 werden u.a. Werke von Haydn, Wolf, Fauré und Poulenc aufgeführt.

Jusqu'au 4 juillet

LE BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL DE FRIBOURG 2009

Le Belluard Bollwerk International (BBI), festival des arts depuis 1983, annonce le début de l'été en ville de Fribourg. Sa prochaine édition aura lieu du 25 juin au 4 juillet.

Le BBI tient une place spécifique dans le paysage des festivals des arts suisses et européens. Il se caractérise par sa programmation pointue et de qualité, son échelle conviviale et son atmosphère chaleureuse. Il présente des projets issus de différents genres artistiques et de leurs champs avoisinants: théâtre, danse, vidéo, musique, performances, ainsi que des installations et des interventions dans l'espace public. C'est aussi un événement inhabituel, varié, coloré et courageux.

Le Belluard Bollwerk International est un lieu de rencontre. Depuis la forteresse du Belluard jusqu'à l'ancienne Gare, il investit l'espace urbain. Il métamorphose la ville, la faisant battre au rythme du festival en lui offrant une visibilité internationale. L'enceinte médiévale du Belluard, point de rencontre entre habitants et visiteurs, professionnels des arts et amateurs, est le cœur des événements où l'on mange, boit et dis-



cute. Cette année, le BBI se joue dans quatre lieux distincts: la forteresse du Belluard, l'Arsenal du Belluard, l'ancienne Gare et la ville de Fribourg. Le programme est lui aussi organisé par lieu: il invite à la discussion. Le nouveau centre du festival, KITCHAIN, à l'Arsenal du Belluard, invite tout un chacun, dans un design unique et polyvalent, à savourer de délicieux repas mijotés par des chefs ou à cuisiner soi-même ses recettes préférées avec amis et artistes.

BBI Informations et réservations
026 321 24 20 – info@belluard.ch
reservations@belluard.ch

PROGRAMME

Mercredi 1^{er} juillet, 20 h
Concert d'ouverture
Marie-Claude Chappuis, mezzo-soprano / Cédric Pescia, pianiste
Gabriel Fauré, Maurice Ravel et Francis Poulenc

Jeudi 2 juillet, 20 h
Marc Padmore, ténor / Simon Lepper – pianiste
«Die schöne Müllerin», Franz Schubert

Vendredi 3 juillet, 20 h
Sophie Marilley, mezzo-soprano / René Perler, baryton-basse / – pianiste
«Italienisches Liederbuch», Hugo Wolf

Samedi 4 juillet, 20 h
Rachel Harnisch / Jan Philip Schulze, pianiste
Deutsche Lieder

Dimanche 5 juillet, 20 h, Concert de clôture
Stéphane Degout, baryton / Héléne Lucas, pianiste
Mélodie française



Marie-Claude Chappuis.

LA PROGRAMMATION DU BBI 2009 www.belluard.ch

Jeudi 25.6

18:00 Vernissage des 5 magasins au centre-ville de Fribourg *Information Office Ancienne Gare*
21:00 DJ Sistaesta *DJ set Ancienne Gare*

Vendredi 26.6

13:30 – 18:30 5 magasins au centre-ville de Fribourg *Information Office Ancienne Gare*
19:00 Inauguration de KITCHAIN *La cuisine du festival Arsenal*
22:00 Modified Toy Orchestra *Concert Belluard*
23:30 Surprise DJ *DJ set Belluard*

Samedi 27.6

11:00 – 16:00 5 magasins au centre-ville de Fribourg *Information Office Ancienne Gare*
18:00 – 20:00 Enfants devenez entrepreneurs! Judith Wilske *Salon des Idées Ancienne Gare*
18:00 – 22:00 KITCHAIN *Design & cuisine Arsenal*
20:30 KITCHAIN-Designer António Louro & Benedetta Maxia *Conférence Arsenal*
20:30 Enfants devenez entrepreneurs! Judith Wilske *Discussion publique Ancienne Gare*
22:00 La Veuve Joyeuse / Cezary Tomaszewski *Théâtre musical Belluard*
23:30 DJ MT *dancefloor DJ set Belluard*

Dimanche 28.6

11:00 – 16:00 5 magasins au centre-ville de Fribourg *Information Office Ancienne Gare*
18:00 – 20:00 Enfants devenez entrepreneurs! Judith Wilske *Salon des Idées Ancienne Gare*
18:00 – 22:00 KITCHAIN *Design & cuisine Arsenal*
22:00 La Veuve Joyeuse / Cezary Tomaszewski *Théâtre musical Belluard*

Mardi 30.6

13:30 – 18:30 5 magasins au centre-ville de Fribourg *Information Office Ancienne Gare*
20:00 La Suisse: Etat ou entreprise? Lukas Bärufuss & Jérôme Richer *Débat public Ancienne Gare*
18:00 – 22:00 KITCHAIN *Design & cuisine Arsenal*
22:00 André Duracell *Concert Belluard*

Mercredi 1.7

13:30 – 18:30 5 magasins au centre-ville de Fribourg *Information Office Ancienne Gare*
20:00 No Money, no Love / Jochen Roller *Danse Ancienne Gare*
18:00 – 22:00 KITCHAIN *Design & cuisine Arsenal*
20:30 Wam Cat / Cuisine & politique *Conférence Arsenal*
22:00 Cacao Air Hockey *Karaoke Ancienne Gare*

Jeudi 2.7

15:00 – 20:00 5 magasins au centre-ville de Fribourg *Information Office Ancienne Gare*
20:00 No Money, no Love / Jochen Roller *Danse Ancienne Gare*
18:00 – 22:00 KITCHAIN *Design & cuisine Arsenal*
21:00 No Money, No Love / Jochen Roller *Discussion publique Ancienne Gare*
22:00 Once upon a time in petaouchnok / Nada Gambier *Théâtre Belluard*

Vendredi 3.7

13:30 – 18:30 5 magasins au centre-ville de Fribourg *Information Office Ancienne Gare*
20:00 What would Jesus buy? Reverend Billy *Film Ancienne Gare*
18:00 – 22:00 KITCHAIN *Design & cuisine Arsenal*
21:00 What would Jesus buy? Reverend Billy *Discussion publique Ancienne Gare*
22:00 Lachen, Rire, Laugh / Antonia Boehr *Performance Belluard*
23:30 DJ Cut Me Show *DJ set Belluard*

Samedi 4.7

11:00 – 16:00 5 magasins au centre-ville de Fribourg *Information Office Ancienne Gare*
19:00 La culture bat la crise / Le Ministère de la Culture *Salon Ancienne Gare*
18:00 – 22:00 KITCHAIN *Design & cuisine Arsenal*

Rencontres de Folklore internationales 2009

RFI: 35 ANS QUE FRIBOURG FAIT DANSER LE MONDE!

Dans les années 1960 - 1970, les voyages-échanges entre groupements culturels - folklore inclus -, sont devenus de plus en plus fréquents. Pas étonnant dès lors que de nombreux festivals internationaux de folklore aient vu le jour dans la même période, en Europe et dans le monde. Et c'est précisément en 1974, à Fribourg, que Pierre Stempfel, Cyrill Renz et Albert Bugnon fondèrent les Rencontres de folklore internationales (RFI).

La première édition, en 1975, fut déjà un grand succès. Et, dès le début de cette magnifique aventure, les organisateurs privilégièrent la «rencontre» dans le sens le plus large du terme.

Le festival fribourgeois, organisé chaque année à fin août durant une semaine, réunit donc des groupes de musique et danse traditionnelles de tous horizons, des cinq continents, de toute langue et confession, pour une grand-messe de la diversité culturelle de la planète Terre.

Le dialogue qui s'instaure ainsi en fait une vitrine privilégiée du patrimoine immatériel du monde, dont la sauvegarde est une des grandes préoccupations actuelles de l'Unesco, et à laquelle un tel festival contribue de manière concrète.

L'animation culturelle

A l'instigation de Cyrill Renz, l'un des fondateurs, le festival illustre par des conférences à thème et des colloques la dimension culturelle d'une telle manifestation et le message identitaire que les groupes invités nous livrent.

C'est ainsi que le festival comporte, en plus des spectacles proprement dits, démonstrations, concerts exceptionnels, exposés sur des rituels, expositions..., à travers lesquels les groupes folkloriques



Le groupe Pukapuka, îles Cook.

présents nous font découvrir quelques aspects de leur civilisation, de leur culture et de leur façon de l'exprimer.

2009: la 35^e édition des RFI a lieu du 23 au 30 août

Fidèle à son style, l'édition 2009 des RFI propose à nouveau les moments forts classiques du festival qui font son succès: un dîner spectacle, un défilé en ville et un

grand spectacle d'ouverture, des spectacles de gala, des spectacles décentralisés et des matinées scolaires, le Village du Monde avec un immense spectacle en plein air le samedi soir 29 août, la journée des familles le dimanche 30 à midi, ainsi que le spectacle final à 16 h le même jour.

Cette année, pour marquer les 35 ans de leur existence, les RFI proposent au public fribourgeois et suisse, en pré-ouverture le diman-

che 23 août à 18 h, un concert du groupe emblématique de la musique des Andes: *Los Calchakis*. Avec la participation du chœur fribourgeois *Divertimento Vocale*, le concert comprendra, entre autres, la fameuse *Misa Criola*. En plus du programme principal, des concerts, conférences, démonstrations et des animations seront proposés en divers lieux de la ville en fête.

Et, bien sûr, des groupes authentiques de dix pays des cinq continents seront à Fribourg, soit l'Arménie, la Pologne, les Philippines, le Bénin, l'Argentine, la Colombie, la Sibérie (Amurskaya Oblast), le Brésil, la Chine et les îles Cook, dans le Pacifique Sud.

A voir et à entendre absolument à Fribourg en août prochain!

Albert Bugnon,
directeur artistique des RFI

Pour tout renseignement, voir le site du festival: www.rfi.ch
Réservation des places:
www.starticket.ch dès le 1^{er} juillet.

Au Musée d'art et d'histoire

Découverte de 6 à 7

Hut ab, chapeau bas!

Le Cardinal von Bernhard Luginbühl, 1979

Dieses Werk wird am **Dienstag, dem 8. September 2009, um 18.30 Uhr** von Stephan Kunz, Kunsthistoriker, in der Serie «Découvertes de 6 à 7» vorgestellt. (Vortrag in Deutsch).

MAHF, rue de Morat 12, 1700 Fribourg – tél. 026 305 51 40 / www.fr.ch/mahf



Bernhard Luginbühl, *Le Cardinal*, 1979.

[Mahf 1985-629 / © MAHF]

Coup d'œil sur les villes Zaehringen (9)



NEUENBURG AM RHEIN



Armoiries de Neuenburg am Rhein.

C'est à Neuenburg am Rhein, sur les bords du «vieux» Rhin, tout à l'ouest du Bade-Wurtemberg, au cœur du triangle international formé par l'Allemagne, la France et la Suisse, que nous emmène l'avant-dernière étape de la brève visite de 1700 aux villes Zaehringen.

Très inhabituelle, l'histoire pour le moins mouvementée de Neuenburg permet de lui attribuer sans autre le peu enviable statut de ville martyre. Fondée vers 1175 par Berthold IV de Zaehringen, cette petite cité rhénane, si elle a beaucoup profité, par périodes, de sa situation stratégique privilégiée sur le plan



Neuenburg am Rhein – place de l'Hôtel-de-Ville.

Guerre mondiale) –, Neuenburg am Rhein fut entièrement détruite, anéantie pierre par pierre ou par des bombardements. Et cette liste

pharmacie, microélectronique...). Très bien desservie par un réseau complet de voies de communications de premier ordre (autoroute A5 Bâle-Francfort, chemin de fer, aéroport Bâle-Mulhouse), Neuenburg est désormais une tête de pont attractive entre deux mondes, de part et d'autre du Rhin, l'Allemagne et la France, le Bade-Wurtemberg et l'Alsace (dont le village de **Chalampé**, son voisin immédiat), avec la richesse culturelle et... gastronomique que cela comporte.

Flâner dans cette petite ville moderne et néanmoins pittoresque est un authentique plaisir, ponctué

par les nombreuses fontaines, disposées avec beaucoup de goût sur les places et dans les rues. A relever, parmi les «Bächle» (ruisseaux de rue), celui en forme de N, sur la place de l'Hôtel-de-Ville, devenu un logo pour la cité. C'est, enfin, à quelques fêtes traditionnelles qu'est invité tout un chacun: un carnaval des fous sur une semaine, la fête de rue de Saint-Jean Népomucène, patron des ponts (Nepomukfest) le deuxième week-end de juillet, un jardin d'été musical jusqu'à mi-août et, comme il se doit dans la région, un magnifique marché de Noël.



Pont de Neuenburg am Rhein à Chalampé.

[© L. Nueffer *Structurae*]

des échanges commerciaux et culturels, a dû payer à maintes reprises un très lourd tribut sous forme de dévastations guerrières et naturelles (inondations et incendies). C'est ainsi, par exemple, qu'en 1525 une grande partie de la ville, y compris sa cathédrale gothique, disparut dans les flots du Rhin. Plusieurs fois – en 1675 (guerre de Hollande), en 1704 (guerre de Succession d'Espagne), en 1940 et en 1945 (seconde

tragique comporte encore pillages, mises à feu et à sang, tornades, peste, choléra et autres fléaux qui s'abattirent quasiment sans relâche sur ce territoire, décidément bien malheureux. Mais ce fier bourg badois renaquit de ses cendres à chaque terrible coup du sort.

Aujourd'hui, ce sont plus de 11 000 habitants qui font prospérer une économie dynamique et diversifiée (tourisme, biotechnologie,



Fontaine des Fous.

Über ein Vierteljahrhundert Musicaltradition



DIE PRIMARSCHULE SCHÖNBERG IM MUSICALFIEBER

Während eines ganzen Schuljahres haben rund 100 Dritt- bis Sechstklässler der Primarschule Schönberg eifrig am Musical «Till Eulenspiegel» geprobt. Lange vorher haben die Vorbereitungen im Schulteam begonnen.

2009: Das 7. Musical!

Unsere Schule blickt auf eine lange Musicalgeschichte zurück: Begonnen haben wir im Jahre 1982 mit Paul Burkhard's «D'Zäller Wihnacht». 1987 folgte – ebenfalls von Paul Burkhard – «D'Zäller Glichnis». Seit 1993 realisiert unsere Schule im Rahmen der kulturellen Aktivitäten alle 4 Jahre ein grosses Musical-Projekt: 1993 wurde «Siebenshütz und Knasterbax» aufgeführt, 1997 «Mahlzeit!», 2001 «Ali Baba oder...?!», 2005 «Der überaus starke Willibald» und dieses Jahr «Till Eulenspiegel». So erhalten alle Kinder im Verlaufe ihrer Schulzeit einmal die Gelegenheit, an diesem Ereignis teilzunehmen.

Kennen Sie Till Eulenspiegel?

«Wenn das nur gut geht mit dem Jungen! Dreimal getauft werden, das hält kein Kind aus. Was zu viel ist, ist zu viel.» Wer sein Leben so beginnt wie Till Eulenspiegel, der



muss fast zwangsläufig einmal der grösste Schelm aller Zeiten werden. Bis heute lacht man über ihn. Er ist ein Sinnbild der Schadenfreude und des Spottes. In seinen Schelmstreichchen stellt sich Till dumm und nimmt jede Äusserung seiner Mitmenschen stets wörtlich. Er hält ihnen den Spiegel vor und deckt so ihre Schwächen und Fehler auf. Mittels Gelächter und Schadenfreude setzt er sich öffentlich der Kritik aus. Zwar erklärt alle Welt Till Eulenspiegel zum Narren, dies aber nur, weil sie mit ihrem Spiegelbild so schlecht leben kann.

Unser Musical bearbeitet den mittelalterlichen Stoff auf kabarettistische Weise. Nicht nur leichtgläubige Bürger, denen man alles weismachen kann, sondern auch viele andere Gruppen unserer Gesellschaft finden sich in diesem – vorzüglich – historischen Stück wieder!

Die Musicalproduktion prägt ein ganzes Schuljahr

Die Realisierung eines solchen Projektes stellt während eines ganzen Schuljahres hohe Anforderungen an das einzelne Kind, die Gesamtschule und die Lehrpersonen. Zudem fördert das Musical eine gesunde Schulkultur:

1. Die Schule trägt zur ganzheitlichen Entwicklung der Kinder bei: Es wird gesungen, gespielt, getanzt, geturnt, zugehört, gewartet, getröstet, Mut gemacht...
2. Das Projekt ist klassenübergreifend: Beim Singen, Sprechen, Tanzen, Musizieren, Turnen und Jonglieren treffen Kinder aus verschiedenen Klassen und Altersstufen aufeinander.
3. Das Projekt schafft Kontakte und Verbindungen zwischen

Gross und Klein, zwischen Kindern und Lehrpersonen und verstärkt die Zusammenarbeit im Schulteam. Alle sind aufeinander angewiesen.

4. Der Musikunterricht erhält eine neue Dimension und ist in ein ganzheitliches Projekt eingebunden.
5. Laut und deutlich in korrektem Hochdeutsch zu sprechen, ist eine wichtige Zielsetzung des Sprachunterrichtes und wird im Projekt intensiv geübt.
6. Im Projekt lernen die Kinder Verantwortung zu übernehmen, zuverlässig zu sein und im Dienst des Ganzen zu stehen.

Schulverlegung ins Jolimont

In der letzten Maiwoche wurde es «ernst»: Der ganze Schulbetrieb der 3. – 6. Klassen wurde in die Aula der OS Jolimont verlegt. Nun galt es, das Musical, das während des ganzen Schuljahres eingeübt worden war, zu einem grossen, farbenprächtigen und wohlklingenden Puzzle zusammensetzen.

Zu Beginn glich die Aula einem Ameisenhaufen. Wo stehe ich als Chormitglied? Wann ist mein Einsatz auf der Bühne? Nicht nur auf der Bühne, sondern auch dahinter herrschte emsiges Treiben. Am Bühnenbild wurden letzte Verbesserungen angebracht. Die Garderobe und der Schminkraum wurden eingerichtet.

Proben, proben, proben...

Die Kinder gewöhnten sich derweil an die ungewohnte Bühnenluft. Wo genau muss ich stehen und wie laut muss ich sprechen und singen? Wie muss ich als Soldat um den Brunnen rennen, ohne mit dem anderen Soldaten zusammenzustoßen? Wie muss sich der Esel bewegen, damit das «Fell» nicht «verrutscht»? Solche Szenen liessen





[Photos © A. Ellena]

uns alle immer wieder schmunzeln.

Lampenfieber

Am 28. und 29. Mai machte sich Nervosität breit: So viele Zuschauer! Wo sind wohl die Eltern und die Grosseltern? Hoffentlich vergesse ich nichts! Ist meine Schminke noch gut? Sitzt das Kostüm? Ist das Bühnenbild richtig verankert? Und dann war es soweit: Vorhang auf für «Till Eulenspiegel!

Ein unvergessliches Erlebnis!

Für die Schüler und Schülerinnen ist das Musical ein unver-

gessliches Erlebnis. Sie fühlen sich dadurch noch lange mit ihrer Schule verbunden. Immer wieder – so auch dieses Jahr – finden ehemalige Schüler den Weg zurück, wenn unsere Schule ein Musical aufführt!

Wir danken allen Sponsoren, Gönnern und der Stadt Freiburg für ihren finanziellen Beitrag. Dank dieser Unterstützung war es möglich, dieses Projekt durchzuführen.

für das Schulteam

Christa Aebischer-Piller

Schulleiterin Kindergarten und Primarschule

Schülerstimmen zum Musical

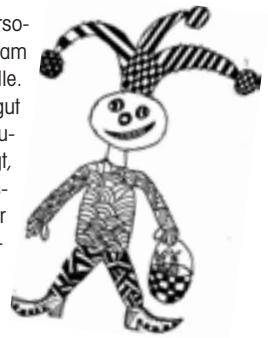
Am Anfang war das Üben mühsam. Es war sehr lustig, wie Herr Ulrich dirigierte. Manchmal nervte es, wenn Kinder störten während der Probe. Meistens konzentrierte ich mich auf die Lieder. Ich hätte auch gerne eine Rolle gespielt, aber ich war zu spät beim Einschreiben. Am besten gefiel mir die Rolle vom Till und vom Schulleiter. Die Woche, als wir jeden Nachmittag Probe hatten, war sehr, sehr mühsam. Üben gehört aber eben auch zum Musical. Dass der Chor ein Kostüm anziehen musste, regte mich zwar ein bisschen auf. Ich hoffe, in vier Jahren wird es wieder ein cooles Musical geben. *Salman*



Ich, Taiga, auch bekannt als Till Eulenspiegel, fand die Proben super, obwohl ich den Text nicht immer gut konnte. Manchmal hatte ich zu wenig Zeit und manchmal war ich ein bisschen faul den Text zu lernen. Es war aber auch anstrengend ihn zu lernen. Ich fand es nett von den Lehrern, dass sie so vieles gemacht haben, zum Beispiel die Kleider, den Thron, die Möbel. Sie haben sich aber auch Zeit genommen, mit uns zu lernen. An den Proben im Jolimontsaal hatte ich nicht so Angst, aber an den Aufführungen war ich am Anfang so so so nervös, dass ich fast in Ohnmacht gefallen bin. Während der Jolimontwoche war ich sehr aufgeregt. Das Musical fand ich persönlich sehr schön und einfallreich. *Taiga*

Es war ein schönes Erlebnis, weil ich zum Beispiel Sachen mit anderen zusammen gemacht habe, die ich vorher nicht kannte. So kam es auch zu An-

näherungen zu andern Schülern und Lehrpersonen. Ich war sehr aufgeregt und nervös am «Casting», denn ich wollte unbedingt eine Rolle. Ich finde, der Regisseur hat die Rollen sehr gut verteilt. Es war zum Teil auch ein bisschen traurig, denn einige haben nicht die Rolle gekriegt, die sie wollten. Als ich im Jolimontsaal das erste Mal ankam, war ich erstaunt, was die Lehrer und andere hilfsbereite Schüler für ein wunderbares Bühnenbild mit eigenen Händen gebaut hatten, und fragte mich, woher sie die übrigen Materialien (z.B. Krücken, Heroldstäbe etc.), die Kostüme und die Schminke hatten. Das absolut Coolste für mich daran war, dass wir ein so richtig grosses Musical, so richtig gut geschminkt und gut gekleidet wie Profis anderen Erwachsenen vorspielen konnten und so zeigen konnten, dass wir Kinder auch etwas so Grosses können! Darauf bin ich besonders stolz. *Melchior*



Hallo, ich heisse Gwendolyn und habe mich für eine Singrolle in unserem Musical eingeschrieben. Hinterher bekam ich auch noch eine Sprechrolle. Wir lernten, übten und probten. Mit meiner besten Freundin hatte ich in den Proben viel Spass. Das erste Mal, als ich im Chorsingen vor allen Kindern auftreten musste, da zitterte ich von Kopf bis Fuss. Jetzt sind die Schmetterlinge im Bauch ausgeflogen. Bei Frau Wandeler hatten meine Kolleginnen und ich Kleiderprobe. Wir

lachten uns fast zu Tode, weil wir in unseren Kostümen so lustig aussehen. Wir tragen nämlich Plastikhauben, lange Röcke, eine Bluse und eine Kochschürze. Wenn wir wieder so ein tolles Musical machen, bin ich ganz sicher wieder mit dabei! *Gwendolyn*

Mein Freund und ich waren in der Instrumentalgruppe. Die vielen schönen Aufführungen genossen wir von ganz nahe. Es war toll. Die Instrumentalgruppe bestand aus einem Saxophon, einer Klarinette, einem Klavier und der Perkussionsgruppe. Die Musikproben waren hart. Nach dem Musical waren alle Kinder froh wieder «normale Schule» zu haben. Das Musical war abwechslungsreich und einfach ein sehr tolles Erlebnis. *Samuel und Sami*

Die Proben verliefen fast immer gut. Lustig fand ich, wenn mir die Soldaten um den Brunnen hinterherlaufen mussten. Auf den Turm zu klettern, war einfach toll. Man konnte vom Turm aus alles sehen. Den Till Eulenspiegel zu spielen, war einfach super. Andere immer hereinzulegen, machte Spass. Lustig fand ich, wie die Ratsherren sich so wichtig nahmen und auf einem Bild sich verewigen liessen und wie am Schluss das Bild leer war. Die Juristen mit ihrem Doktorhut, spitzer Nase und hochgestecktem Kinn fand ich etwas albern. Aber lustig, albern und witzig gehören auch zum Theater. Am lustigsten fand ich den Zeremonienmeister. Fast jedes dritte Mal klopfte er mit seinem Heroldstab auf seinen rechten Fuss und kreischte. Aber das letzte Mal schaffte er seinen ersten richtigen Klopfen. *Christine*



Ich heisse Lisa und war eine Tänzerin vom Musical Till Eulenspiegel. Alle TänzerInnen haben jeweils am Dienstag schrecklich viel geübt. Wir haben einen Krücken-, einen Hof- und einen orientalischen Tanz vorgeführt. Beim orientalischen Tanz waren wir nur zu dritt. Die restlichen Kinder der Gruppe machten beim Hoffanz mit. Dort tanzten sie jeweils zu zweit. Beim Krückentanz bewegten sich alle Kinder mit Krücken. Eine sass sogar in einem Rollstuhl. Sie hiess Qëndresa. Es hatte ein paar Schüler, die machten die Musik. Zu dieser Musik bewegten wir uns. Was gut war, ist, dass die ganze Schule Schönberg gemeinsam ein Musical durchführte. Ich freue mich bereits, das nächste Musical zu sehen. *Lisa*

A la Bibliothèque



LECTURES CHOISIES

Je suis la fille du voleur, de Jean-François Chabas. Dora vit à Chamonix chez son oncle et sa tante qui l'ont recueillie pendant l'emprisonnement de son père. Comme lui, la jeune fille de onze ans se rebiffe contre la société de consommation impitoyable qui défigure la vallée. Elle ne supporte pas qu'on l'appelle la fille du voleur, juste parce que son père a voulu lui faire plaisir en volant une veste qu'il n'avait pas les moyens d'offrir. Jean-François Chabas sait toucher juste. On croit à cette jeune fille écorchée vive, on rit, on pleure. Comme elle, on est en colère contre la pauvreté et l'injustice et on rêve d'endroits inviolés où l'apparence ne compte pas. Ce journal est destiné aux jeunes ou... aux esprits rebelles.

Un homme, de Philip Roth. Ce roman retrace la vie ordinaire et banale d'un publicitaire new-yorkais de renom. Le héros fait le bilan de sa vie: un père bijoutier dans la banlieue de New York, un grand frère qu'il adore, ses trois mariages ratés, ses enfants... Le thème central du livre, c'est la vie qui s'écoule inexorablement avec son cortège de maladies, de joies et de malheurs. Ce roman triste et léger est le 27^e de Philip Roth. A lire du même auteur: *Pastorale américaine* (Prix Pulitzer).

Agrippine déconforte, de Claire Bretécher. Qualifiée en 1976 de «meilleure sociologue de l'année» par Roland Barthes, Claire Bretécher livre le huitième volet de la vie trépidante d'Agrippine, adolescente d'aujourd'hui. Ses parents vont divorcer parce qu'ils s'aiment trop. Son arrière-grand-mère tague les murs de son hospice. Son petit frère amorce sa période travelo et lui chipe ses sous-vêtements alors que sa grand-mère se garde pour elle des boots en tatou stressé, pourtant promises à Agrippine, qui «prend

grave vapeur». Qu'en penserait Roland Barthes?

Exposition

«*Peintres à la rue de Lausanne*», du 4 juillet au 31 août. Exposition de toutes les œuvres réalisées par les peintres – en herbe, amateurs ou confirmés – qui ont croqué coins et recoins de la rue durant la fête organisée par l'Association de la rue de Lausanne, lors du dernier week-end de mai. Vernissage ouvert à tous vendredi 3 juillet, dès 18 h.

Horaire d'été

Du 13 juillet au 22 août, la Bibliothèque sera fermée le lundi et le samedi. Horaire estival: mardi et vendredi 14 h – 18 h; mercredi 10 h – 18 h; jeudi 14 h – 20 h; vendredi 14 h – 18 h. Reprise de l'horaire habituel dès le lundi 24 août.

La Bibliothèque de la Ville et la Deutsche Bibliothek Freiburg seront fermées **lundi 6, mardi 7 et mercredi 8 juillet** en raison de l'installation d'une nouvelle version du système informatique. Reprise de l'horaire habituel dès le jeudi 9 juillet à 14 h.

Bibliothèque de la Ville de Fribourg

Ancien Hôpital des Bourgeois
Rue de l'Hôpital 2
Entrée C, 2^e niveau

www.bibliothequefribourg.ch
bibliothequefribourg@ville-fr.ch
026 351 71 44

Site Internet de la Ville de Fribourg

www.ville-fribourg.ch

In der Bibliothek



HERAUSGEPICKT

Ohne Lesemanko durch die Sommermonate... Die Deutsche Bibliothek bleibt im Sommer ohne Ferienunterbruch geöffnet. Allerdings gibt es ab Juli 2009 eine einschneidende Änderung in den Ausleihzeiten: am Montag bietet die Bibliothek bis auf weiteres keine Ausleihe mehr an. Die restlichen Öffnungszeiten von Dienstag bis Samstag ändern jedoch nicht. Es wird zwar an Ausleihtagen gespart, jedoch keineswegs an Buchanschaffungen.

Folgende ausgewählte Neuheiten – und viele mehr – sind ab sofort in der Abteilung für Erwachsene erhältlich:

Romane

Im Winter der Löwen, von Jan Costin Wagner. Ein stimmungsvoller Kriminalroman mit dem finnischen Ermittler Kimmo Joentaa, der es einmal mehr meisterhaft versteht, sich einem schwierigen Fall behutend zu nähern.

Zwerge kommen hier keine, von Sara Shilo. Eine verquere Familiengeschichte aus Israel. Voller Poesie, aber mit gewaltiger Kraft erzählt und einfühlsam aus dem Hebräischen übersetzt.

Corpus Delicti, von Juli Zeh. Das erschreckend aufrüttelnde Science-Fiction Szenario einer Gesundheitsdiktatur im Jahre 2057.

Glück kommt selten allein, von Eckhart von Hirschhausen. Eine nicht allzu ernst zu nehmende Philosophiererei übers Glückseligkeit oder eben doch nicht...! Satire vom Feinsten.

Das Mädchen seiner Träume, von Donna Leon. Commissario Brunetti zum 17. Mal in Aktion! Der Tod einer 11-Jährigen verfolgt ihn bis in seine Träume.

Die Totgesagten, von Camilla Läckberg. Ein Autounfall – oder war es Mord? – beschäftigt die schwedische Kripo. Eine hektische Ermittlung nimmt ihren Lauf.

TotenEngel, von Claus Cornelius Fischer. Der Kommissar van Leeuwen entdeckt mitten im Rotlichtmilieu von Amsterdam die Leiche eines jungen Mannes. War es Mord?

Sachbücher

Schwarzer Prinz, weisse Königin, von Ruth Troxler. Die faszinierende Lebenserfahrung und Familiengründung der Bernerin Katharina Hänni in Kamerun, die ähnlich wie die weisse Massai einen eingeborenen Prinzen heiratet.

Travelling Hopefully, von Maeve Binchy. Auf andere Art Englisch lernen: mit packenden und humorvoll erzählten Kurzgeschichten. Ergänzt mit Vokabelerklärungen und Übungen.

How to be a Kraut, von Roger Boyes. Leitfaden für Deutschland aus der Sicht eines Engländers. Sind die Deutschen so wunderbar, wie der Autor sie darstellt? Kurzweilige Kost zum Schmunzeln.

Mit Brunetti durch Venedig, von Toni Sepeda, mit einem Vorwort von Donna Leon. Wunderschöne Neuentdeckung von Venedigs Calli, Campi und Caffès und unbekannteren Touren. Commissario Brunetti machts möglich...

Deutsche Bibliothek Freiburg

Rue de l'Hôpital 2
1700 Freiburg
026 322 47 22

deubibfr@ville-fr.ch
www.deutschebibliothekfribourg.ch

Neue Öffnungszeiten ab Juli 2009:

Dienstag 15–18 Uhr
Mittwoch 9–11 und 15–18 Uhr
Donnerstag 15–20 Uhr
Freitag 15–18 Uhr
Samstag 10–12 Uhr

Vor Feiertagen wird um 17 Uhr geschlossen.

M É M E N T O

CONCERTS

- **Le Brass Band de Fribourg**
dir.: Pascal Schafer; ve 26 juin, 20 h 15, CO de Jolimont, rue des Ecoles 15.
- **Fenêtres fleuries – Le chœur des XVI**
sa 27 juin, 17 h 30 et 20 h, église du Collège Saint-Michel.
- **La Tempesta Basel**
di 13 septembre, 17 h, église des Capucins, rue de Morat 28.
- **Le Chœur de la cathédrale Saint-Nicolas**
Messe solennelle de Louis Vierne; dir.: Pierre-Georges Roubaty; orgue: Pierre Pincemaille; ve 18 septembre, 20 h 30, église Saint-Pierre.

CENTRE LE PHÉNIX

Rue des Alpes 7

- **Isabel Lerchmüller, flûte / Blathnaid Fischer-Fuhrer, harpe**
œuvres de Hess, Andres et Piazzola; ve 26 juin, 12 h 15.

LE FESTIVAL DU LIED DE FRIBOURG 2009

Récitals de chant avec piano; du 1^{er} au 5 juillet, 20 h, aula Magna Uni Misericorde (cf. p. 17).

JAZZ PARADE DE FRIBOURG 2009

Au programme, six concerts par jour en moyenne se déroulent sur quatre scènes officielles. Orchestres de La Nouvelle-Orléans, pianiste, gospel et worldmusic s'y succèdent alors que les rues de la ville sont sillonnées par les parades. www.jazzparade.ch

Programme scène principale – place Georges-Python:

- **je 2 juillet**
20 h: Brass Band Fribourg
21 h 15: No Square
22 h 30: Big Band du Conservatoire
- **ve 3 juillet**
20 h: Five Blind Boys from the Parish
21 h 15: Charlie Morris Blues Band
23 h: Chicago Blues Brothers
- **sa 4 juillet**
20 h: Les Cosmonautes Lunatiques
21 h 15: Pony del Sol
23 h: Thierry Romanens
- **ma 7 juillet**
20 h: Carte blanche à «Studio d'en Face»
Thierry Lang & Friends
- **me 8 juillet**
20 h: Simon Wyrsch Quartet

21 h 15: Rosario Giuliani Quintet
22 h 30: Nicolas Meier Quintet

- **je 9 juillet**
20 h: Lukas Thoeni's Amygdala
21 h 15: Enrico Pieranunzi piano solo
22 h 30: We Three: Dave Liebman, Adam Nussbaum, Steve Swallow



Dave Liebman.

- **ve 10 juillet**
20 h: Myron
21 h 15: Zisa
23 h: Patent Ochsner
- **sa 11 juillet**
20 h: Elandir
21 h 15: Galloway
23 h: Junior Tshaka
- **ma 14 juillet**
20 h: Fred Bintner Quartet
21 h 15: Uri Caine / Paolo Fresu duo
22 h 30: Renaud Garcia-Fons, La linea del Sur
- **me 15 juillet**
20 h: Gadjo
21 h 15: Papaux – Cholet – Känzig
22 h 30: Paolo Fresu Quintet
- **je 16 juillet**
20 h: Ochumare Quartet
21 h 15: Vallet-Ischer Quartet
22 h 30: James Morrison & Fribourg Jazz Orchestra Big Band
- **ve 17 juillet**
20 h: Donafior
21 h 15: Regina Ribeiro
23 h: Tania Maria
- **sa 18 juillet**
20 h: Gars Mineurs & Terl Stirling
21 h 15: Minino Garay
23 h: Okan

LA SPIRALE

Place du Petit-Saint-Jean 39

- **Masterclass**
dans le cadre de la Jazz Parade:
– **Dave Liebmann**, saxophoniste de renommée internationale; je 9 juillet, 14 h.
– **James Morrison**, spécialiste mondial de la trompette et du trombone; je 16 juillet, 14 h.

THÉÂTRE

- **Piments noirs**
par la C^{ie} Les Oiseaux de passage; théâtre, chanson, musique; ve 26 juin, 20 h, Espace Pertuis (rue de la Grand-Fontaine 36).
- **Spectacle de danse de la Compagnie Fodac**
sa 27 (20 h) et di 28 juin (11 h et 17 h), Espace danse Fribourg (rte du Jura 49).
- **Les sept jours de Simon Labrosse**
de Carole Fréchette; par Le Magnifique Théâtre; mise en scène: Julien Schmutz; avec Céline Cesa, Marc Lavoie et Vincent Rime; du 27 juin au 25 juillet, sous chapiteau à l'Auberge aux 4 Vents (je, ve et sa à 21 h, di à 17 h).

ESPACE NUITHONIE

Villars-sur-Glâne

- **Il était une fois ... Mais QUI était une fois?**
un polar dansé; spectacle de fin d'année du Dance Center Monique van der Roer; sa 27 et di 28 juin, 17 h.

BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL FRIBOURG 2009

Spectacles de danse, théâtre, performances, concerts, films et conférences se succèdent dans la forteresse du Belluard et ailleurs en ville; du 25 juin au 4 juillet (cf. p. 17).

CINÉMA

- **Ciné Quartier open air**
3 films à choix, vote sur place; ve 24 juillet et ve 28 août, 21 h 30; Jardins de Pérolles, terrain de basket (apportez vos chaises!).

OPEN AIR CINÉMA DE FRIBOURG

(enceinte du Belluard)

Chaque soir, à la tombée de la nuit, un film récent en plein air (avec abri):

- sa 18 juillet *Twilight*
- di 19 juillet *Reader*
- lu 20 juillet *Bruno*
- ma 21 juillet *Seraphine*
- me 22 juillet *Vicky Christina Barcelona*
- je 23 juillet *Home*
- ve 24 juillet *Up*
- sa 25 juillet *OSS 117 – Rio ne répond plus*
- di 26 juillet *Australia*
- lu 27 juillet *Abrazos Rotos*
- ma 28 juillet *Gomorra*

- me 29 juillet *Je l'ai jamais – Cinemotion Night*
- je 30 juillet *No More Smoke Signals*
- ve 31 juillet *Ice Age 3*
- sa 1^{er} août *Burn after Reading*
- di 2 août *Entre les murs*
- lu 3 août *Standesbeamtin*
- ma 4 août *Welcome*
- me 5 août *Two Lovers*
- je 6 août *Marcello, Marcello*
- ve 7 août *Bienvenue chez les Ch'tis*
- sa 8 août *Angels & Demons*
- di 9 août *Grand Torino*
- lu 10 août *Whatever works*
- ma 11 août *The Boat that Rocked*
- me 12 août *Curious Case of Benjamin Button*
- je 13 août *La Forteresse*
- ve 14 août *Harry Potter 6*
- sa 15 août *Millenium*
- di 16 août *Taking Woodstock*
- lu 17 août *Slumdog Millionaire*
- ma 18 août *Looking for Eric*

FORUM FRIBOURG

Granges-Paccot

- **9^e Championnat suisse des caristes**
sa 27 juin, de 8 à 17 h.

CONFÉRENCES

- **Fronleichnam**
mit Paul Mülhauser; Do., 2. Juli, 12.30 Uhr, Kantons- und Universitätsbibliothek Freiburg (Rotunde), r. Joseph-Piller 2.
- **L'art contemporain fribourgeois**
par Odile Gauthier; je 9 juillet, 18 h 30, Musée d'art et d'histoire, rue de Morat 12.
- **Was Tollkirsche und Kartoffel gemeinsam haben**
mit Christine Jakob; So., 2. August, 16 Uhr, Botanischer Garten, ch. du Musée 10.
- **La ville, un paradis pour les plantes rares**
conférence-excursion dans la vieille-ville de Fribourg avec Gregor Kozlowski; me 19 août, 18 h, rdv devant l'Hôtel-de-Ville de Fribourg.
- **Café littéraire**
Jean Mahler – Autour de Jocaste et d'Œdipe; me 23 septembre, Théâtre des Osses, rue Jean-Prouvé 2, Givisiez.

EXPOSITIONS

- **Olivier Zappelli**
peinture; jusqu'au 27 juin, Plexus Art Gallery, rte St-Nicolas-de-Flue 8.
- **Paul Estier / Yvan Wolfer**
sculpture et peinture; jusqu'au 3 juillet, galerie de la Cathédrale, pl. St-Nicolas.

M É M E N T O

- **Michèle Grangier-Minos / Elizabeth François**
peinture; jusqu'au 4 juillet, galerie L'Eclaircie, rte St-Nicolas-de-Flue 8.
- **Fribourg au Bûcher**
Bucher, Kurzo, Rossmann; peinture – sculpture – photographie; du 26 juin au 22 août, Le Bûcher Espace Création, Karrweg 1.
- **Marie-France Krähenbühl**
pastels et aquarelles; du 26 juin au 27 août, Maison de Ville, bureaux du Contrôle des habitants, pl. de l'Hôtel-de-Ville 3.
- **Peintres de la rue de Lausanne sur le thème: Atmosphères...**
du 3 juillet au 31 août, Bibliothèque de la Ville de Fribourg, rue de l'Hôpital 2.
- **Le clan de la Tortue**
du 4 juillet au 19 avril 2010, Musée d'histoire naturelle, ch. du Musée 6.
- **David Renggli**
sculptures; du 11 juillet au 4 octobre, Centre Fri-Art, Petites-Rames 22.
- **Bruno Baeriswyl, Rudolf Haas, Wolfgang Stifter**
jusqu'au 11 juillet, galerie J.-J. Hofstetter, rue des Epouses 18.
- **Artistes fribourgeois contemporains: Le Fonds d'acquisition de l'Etat de Fribourg 1984-2009**
jusqu'au 16 août, Musée d'art et d'histoire, rue de Morat 12.
- **Buchundform**
Kreativgruppe; jusqu'au 31 août, Musée Gutenberg, pl. Notre-Dame 16.
- **Gérard Touzé**
calligraphie et enluminures; du 2 au 13 septembre, Musée Gutenberg, pl. Notre-Dame 16.
- **Christine Mauroux**
peinture; du 2 septembre au 18 octobre, Résidence Les Martinets (Villars-sur-Glâne).
- **Maxi Beaux-Arts**
photographie, peinture, bijoux, vidéo; du 11 septembre au 21 juin 2010, Ancienne Gare.
- **Jean-Paul Blais, Gaspard Delachaux, Pierre Zufferey**
peinture, sculpture; du 11 septembre au 10 octobre, galerie-atelier J.-J. Hofstetter, rue des Epouses 18.
- **Claude Gendre**
sculpture et peinture; du 12 septembre au 12 octobre, Cité Saint-Justin, rue de Rome 3.
- **Arctica**
jusqu'au 31 janvier 2010, Musée d'histoire naturelle, ch. du Musée 6.

- **Dieu en Fête**
jusqu'au 9 septembre, Bibliothèque cantonale et universitaire, r. Joseph-Piller 2.
- **Patates & C^{ie}: La pomme de terre, sa parenté et ses proches**
jusqu'au 13 septembre, Jardin botanique, ch. du Musée 10.

LES RENCONTRES DE FOLKLORE INTERNATIONALES DE FRIBOURG 2009

Des danseurs, musiciens et artistes viennent chaque année des quatre coins du globe pour présenter leur culture au travers du spectacle et de la musique; du 24 au 30 août (cf. p. 18).

DIVERS

- **Mini Beaux-Arts Fribourg**
mini-balade artistique; écoles, Le Bûcher (Karrweg 1), Samaritaine 5, rte des Alpes 9, etc.; jusqu'au 26 juin.
- **Peintres à la rue de Lausanne sur le thème: Atmosphères ...**
jusqu'au 30 juin, vitrines de la rue de Lausanne.
- **Le Cirque Starlight présente: Coulisse**
du 26 au 28 juin, ve et sa (20 h), di (14 h), parc de la Poya.



- **Braderie d'été**
sa 27 juin, rue de Lausanne.
- **Course cycliste humoristique: Les 12 heures de l'Auge**
sa 27 juin, 20 h, Basse-Ville de Fribourg.
- **VALETE: Fête de fin d'année du Collège Saint-Michel**
concert dans la cour du collège et *After* au Spirit; disco au Transformateur et au Stalingrad (ve); je 2 (18 h) et ve 3 juillet (20 h).

- **Atelier d'expression primitive**
avec Céline Bovet, psychomotricienne; du 6 juillet, 18 h 45, EspaceFemmes, rue Hans-Fries 2.
- **Le Passeport-vacances**
diverses activités pour les enfants dès 7 ans durant les vacances scolaires; du 13 juillet au 9 août; rens: Fribourg Tourisme, 026 350 11 11.
- **Stage de théâtre**
pour adultes; avec Anne-Laure Vieli; du 20 au 24 juillet, anc. école du Jura, rte Général-Guisan 53; rens.: 026 323 18 61
- **Fête de l'été pour grands et petits: Pommes de terre et C^{ie}**
visites guidées, jeux, ateliers de bricolage, contes, buffet, musique; sa 22 août, de 10 à 18 h, Jardin botanique (ch. du Musée 10).
- **Wie lerne ich, mein Baby zu massieren?**
mit Gisela Chenaux und Heidi Ouahid; Di., 8. September, 14 Uhr, salle Rossier (r. de l'Hôpital 2, Eingang C); Ausk.: 026 323 12 11.
- **Le Parcours de la Fantaisie d'Hubert Audriaz**
La Basse-Ville de Fribourg et son quartier de l'Auge se transforment en un monde magique; du 15 septembre au 31 octobre.
- **Braderie d'automne**
sa 19 septembre, rue de Lausanne.
- **Marche de l'espoir de Terre des Hommes**
di 20 septembre, 10-16 h, cabane du Platy (près de l'étang), Villars-sur-Glâne; inscr.: 026 663 81 10; www.tdh.ch/gtfr
- **Préparer Morat-Fribourg**
chaque mercredi jusqu'au 30 septembre, 18 h 15, entrée de la forêt de Moncor, près du Refuge, Villars-sur-Glâne.

SPORT

- **Gymnastique artistique**
Championnats suisses; sa et di 5 et 6 septembre, Halle omnisports de Sainte-Croix (cf. p.16).
- **Hockey sur glace**
– Fribourg-Gottéron – Berne ve 11 septembre (19 h 45)
– Fribourg-Gottéron – Zoug ma 15 septembre (19 h 45)
– Fribourg-Gottéron – Lugano sa 19 septembre (19 h 45)
patinoire Saint-Léonard.
- **Tournoi de la Swiss Karate League**
sa 19 et di 20 septembre, Halle omnisport de Sainte-Croix.

Les gagnants du concours N° 254 8/10

En séance du Conseil communal du mardi 26 mai 2009, M. le syndic Pierre-Alain Clément a procédé au tirage au sort des gagnants de notre concours N° 254. La réponse à donner était: «**le barbu** ou **mit dem Bart**».

Le tirage au sort a donné les résultats suivants:

1^{er} prix: M. Raphaël Bugnon

gagne l'ouvrage *Fribourg, une ville aux XIX^e et XX^e siècles*, paru aux Editions La Sarine, Fribourg.

2^e prix: La classe 3P de M^{me} Marie-Claire Corbaz de l'Ecole de la Vignettaz

gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.

3^e prix: M. Nicolas Renevey

gagne une carte de parking de 50 francs au Parking de la route des Alpes.

4^e prix: M^{me} Imelda Blanchard

gagne un bon pour une fondue dans le train rétro «La Gruyère» d'une valeur de 42 francs.

5^e prix: M^{me} Monique de Reyff

gagne l'ouvrage de Jean-Bernard Repond *Onze balades en ville de Fribourg*, paru aux Editions La Sarine, Fribourg.

Les gagnants recevront leur prix par courrier.

Nos remerciements aux entreprises qui ont offert les prix, réunies dans le petit bandeau publicitaire ci-dessous.